

STATUTO

**SANTA CECILIA IMPRESA
SOCIALE S.R.L.
SIGLABILE "S. CECILIA
IMPRESA SOCIALE S.R.L."**

DATI ANAGRAFICI

Indirizzo Sede legale: CARESANABLOT VC VIA VERCELLI
23/A

Numero REA: VC - 305378

Codice fiscale: 01950020022

Forma giuridica: SOCIETA' A RESPONSABILITA' LIMITATA

Indice

Parte 1 - Protocollo del 21-12-2022 - Statuto completo	2
--	---

Allegato A' al regolamento n° 209814/3544

STATUTO	STATUT
Art. 1) Denominazione sociale	Art. 1) Gesellschaftsbezeichnung
1.1 Il presente statuto disciplina una società a responsabilità limitata. Impresa sociale denominata: "Santa Cecilia Impresa sociale S.r.l." siglabile "S. Cecilia Impresa sociale S.r.l."	1.1 Das vorliegende Statut regelt die Gemeinnützige Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit folgender Bezeichnung: „Santa Cecilia Gemeinnützige G.m.b.H.“ initialisierbar „S. Cecilia Gemeinnützige G.m.b.H.“
Art. 2) Sede	Art. 2) Sitz
2.1 L'impresa sociale ha sede nel Comune di Caresanablot (VC).	2.1 Die Gemeinnützige Gesellschaft hat ihren Sitz in der Gemeinde Caresanablot (VC).
2.2 L'Organo Amministrativo ha facoltà di trasferire la sede sociale nell'ambito del Comune sopra indicato sub 2.1; spetta invece all'assemblea dei soci decidere il trasferimento della sede in Comune diverso.	2.2. Das Verwaltungsorgan ist befugt, den Sitz der Gemeinnützigen Gesellschaft innerhalb der unter 2.1 genannten Gemeinde zu verlegen. Der Gesellschafterversammlung steht die Entscheidung zu, den Sitz der Gemeinnützigen Gesellschaft in eine andere Gemeinde zu verlegen.
Art. 3) Oggetto sociale	Art. 3) Gesellschaftszweck
3.1 L'impresa sociale esercita in via stabile e principale la seguente attività d'impresa di interesse generale, senza scopo di lucro e per finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, adottando modalità di gestione responsabili e trasparenti e favorendo il più ampio coinvolgimento dei lavoratori, degli utenti e di altri soggetti interessati alla seguente attività: la gestione di RSA e di strutture residenziali per il ricovero e l'assistenza di anziani non auto-sufficienti e soggetti che versano in stato di disagio.	3.1 Die Gemeinnützige Gesellschaft übt dauerhaft und vorwiegend ihre unternehmerische Tätigkeit im Allgemeininteresse aus, die ohne Gewinnabsicht und für bürgerliche, solidarische und gemeinnützige Zwecke erfolgt. Die Gemeinnützige Gesellschaft wird in verantwortungsvoller und transparenter Weise geführt, wobei im größtmöglichen Ausmaß die Mitarbeiter, Dienstleistungsempfänger und andere Personen, die ein Interesse an der Geschäftstätigkeit haben, in der Erbringung der nachstehenden Tätigkeit miteinzubeziehen sind: Die Führung von Pflegeheimen für die Unterbringung und die Betreuung von pflegebedürftigen Senioren und Personen mit anderweitigen Beeinträchtigungen.
3.2 L'impresa sociale potrà svolgere tutte le altre attività commerciali, industriali, finanziarie, mobiliari ed immobiliari che	3.2 Die Gemeinnützige Gesellschaft kann alle anderen Geschäfte im Handels-, Industrie-, Finanzbereich, mit beweglichen und

saranno ritenute dall'organo amministrativo strumentali, accessorie, connesse, necessarie od utili per la realizzazione delle attività che costituiscono l'oggetto sociale, assumere interessenze e partecipazioni in altre società ed imprese aventi per oggetto attività analoghe, affini o connesse alle proprie, sia direttamente che indirettamente, ma con sede esclusivamente in Italia, nonché rilasciare garanzie e fidejussioni a favore di terzi, il tutto purché non nei confronti del pubblico e purché tali attività non vengano svolte in misura prevalente rispetto a quelle che costituiscono l'oggetto sociale.	unbeweglichen Gütern, tätigen, die vom Verwaltungsorgan zur Ausführung der Tätigkeiten, die den Gesellschaftszweck bilden, als zweckdienlich, verbunden, notwendig oder nützlich erachtet werden. Die Gemeinnützige Gesellschaft kann weiters Beteiligungen und Anteile an anderen Gesellschaften oder Unternehmen mit einem gleichen, einem ähnlichen oder damit verbundenen Gesellschaftszweck erwerben, sowohl mittelbar als auch unmittelbar, die ausschließlich den Sitz in Italien haben, sowie Garantien und Bürgschaften zu Gunsten von Dritten, leisten, vorausgesetzt, dass sie sich nicht an die Öffentlichkeit wendet, und dass diese Tätigkeiten nicht den Gesellschaftszweck überwiegen.
3.3 Viene espressamente esclusa ogni attività che rientri nelle prerogative che necessitano l'iscrizione ad Albi Professionali ed ogni attività finanziaria vietata dalla legge tempo per tempo vigente in materia ed in particolare ai sensi di quanto disposto dall'articolo 113 del D.Lgs. 1° settembre 1993, n. 385.	3.3 Es wird ausdrücklich jede Tätigkeit ausgeschlossen, die ein Sonderrecht darstellt und die Eintragung in die Berufslisten voraussetzt, sowie jede Finanzoperation, welche von den jeweils geltenden Gesetzen und im Besonderen von den Bestimmungen im Sinne des Art. 113 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 1. September 1993, Nr. 385, verboten wird.
3.4 All'impresa sociale sono inibite la raccolta del risparmio tra il pubblico e le attività previste dal D.Lgs. 415/96.	3.4 Der Gemeinnützigen Gesellschaft ist jegliche Tätigkeit der Sparaufforderung gegenüber der Öffentlichkeit sowie jegliche vom GvD Nr. 415/1996 vorgesehene Tätigkeit untersagt.
Art. 4) Durata	Art. 4) Dauer
La durata dell'impresa sociale è fissata sino al 31 dicembre 2100.	Die Dauer der Gemeinnützigen Gesellschaft wird bis zum 31. Dezember 2100 festgelegt.
Art. 5) Capitale Sociale	Art. 5) Gesellschaftskapital
5.1 Il capitale è fissato in Euro (€) 180.000,00.	5.1 Das Kapital beträgt Euro (€) 180.000,00.
5.2 Il capitale potrà essere aumentato mediante conferimento in denaro o in natura o mediante passaggio di riserve disponibili a capitale.	5.2 Das Kapital kann mittels Bareinlagen oder Einlagen in natura oder auch mittels Zuführung von verfügbaren Rücklagen erhöht werden.
5.3 In caso di decisione di aumento del capitale mediante nuovi conferimenti spetta	5.3 Bei Kapitalerhöhungen mittels neuer Einlagen steht den Gesellschaftern das Recht

ai soci il diritto di sottoscrivere in proporzione alle partecipazioni da essi possedute.	der Zeichnung im Verhältnis zu den von ihnen gehaltenen Anteilen zu.
5.4 Possono essere conferiti, a liberazione dell'aumento a pagamento del capitale, tutti gli elementi dell'attivo suscettibili di valutazione economica, compresi la prestazione d'opera o di servizi a favore della società; la deliberazione di aumento del capitale deve stabilire le modalità del conferimento; in mancanza di qualsiasi indicazione il conferimento deve farsi in denaro.	5.4 Zur Abdeckung der Kapitalerhöhung durch Neueinlagen können alle aktiven Vermögenswerte eingebracht werden, welche ökonomisch bewertbar sind, einschließlich Arbeits- und Dienstleistungen zu Gunsten der Gemeinnützigen Gesellschaft; der Beschluss über die Kapitalerhöhung muss die Art und Weise der Einbringung festsetzen; fehlt jeglicher Hinweis, hat die Einbringung mittels Geldeinlage zu erfolgen.
5.5 Nel caso di aumento gratuito la quota di partecipazione di ciascun socio resta immutata.	5.5 Bei unentgeltlicher Kapitalerhöhung bleibt die Beteiligung eines jeden Gesellschafters unverändert.
Art. 6) Riduzione del capitale	Art. 6) Kapitalherabsetzung
6.1 In caso di riduzione del capitale per perdite, può essere omesso il preventivo deposito presso la sede sociale, almeno otto giorni prima dell'assemblea, della relazione dell'organo amministrativo sulla situazione patrimoniale della società e delle osservazioni dell'Organo di Controllo o del revisore legale, se nominati, qualora consti il consenso unanime di tutti i soci. La rinuncia a detto deposito deve essere confermata in sede assembleare e deve risultare dal relativo verbale.	6.1. Im Fall der Herabsetzung des Kapitals zur Verlustabdeckung kann von der Hinterlegung am Gesellschaftssitz mindestens acht Tage vor der Versammlung des Berichts des Verwaltungsorgans über die Vermögenssituation der Gemeinnützigen Gesellschaft und der Anmerkungen des Kontrollorgans oder des Revisors, falls ernannt, mit Zustimmung aller Gesellschafter abgesehen werden. Diese Zustimmung muss bei der Versammlung selber bestätigt werden und aus dem diesbezüglichen Protokoll hervorgehen.
Art. 7) Finanziamenti dei soci	Art. 7) Gesellschafterfinanzierungen
7.1 I soci potranno eseguire, su richiesta dell'organo amministrativo ed in conformità alle vigenti disposizioni di carattere fiscale, versamenti in conto capitale, ovvero finanziamenti sia fruttiferi che infruttiferi nei limiti dell'art. 3 D.Lgs. n. 112/2017, che non costituiscano raccolta di risparmio tra il pubblico ai sensi delle vigenti disposizioni di legge in materia bancaria e creditizia.	7.1. Die Gesellschafter können auf Antrag des Verwaltungsorgans und unter Einhaltung der geltenden steuerrechtlichen Bestimmungen, Einzahlungen für zukünftige Kapitalerhöhungen vornehmen oder verzinsliche oder unverzinsliche Finanzierungen im Rahmen des Art. 3 GvD Nr. 112/2017 gewähren, soweit diese nicht im Sinne der geltenden Bestimmungen für das Bank- und Kreditwesen Aufforderungen zum Ersparnis gegenüber der Öffentlichkeit darstellen.



7.1 Per il rimborso dei finanziamenti dei soci trova applicazione la disposizione dell'art. 3, comma 2, D.Lgs. n. 112/2017.	7.2 Die Rückzahlung von Finanzierungen unterliegt den Bestimmungen des Art. 3, Absatz 2, GvD Nr. 112/2017.
Art. 8) Diritti dei soci	Art. 8) Rechte der Gesellschafter
8.1 I diritti sociali spettano ai soci in misura proporzionale alla partecipazione da ciascuno posseduta.	8.1 Die Gesellschaftsrechte stehen den Gesellschaftern im Verhältnis zu der jeweils gehaltenen Beteiligung zu.
Art. 9) Partecipazioni e loro trasferimento	Art. 9) Beteiligungen und ihre Übertragung
9.1 Nel caso di comproprietà di una partecipazione, i diritti dei comproprietari devono essere esercitati da un rappresentante comune nominato secondo le modalità previste dagli articoli 1105 e 1106 del codice civile.	9.1 Bei Miteigentum einer Beteiligung, müssen die Rechte der Miteigentümer durch einen gemeinsamen Vertreter ausgeübt werden, ernannt unter Einhaltung der Bestimmungen der Artikel 1105 und 1106 Z.G.B.
9.2 Nel caso di pegno, usufrutto o sequestro delle partecipazioni si applica l'articolo 2352 del codice civile.	9.2 Bei Pfandbestellung, Fruchtgenuss oder Zwangssicherstellung kommt der Artikel 2352 des Z.G.B. zur Anwendung.
9.3 Le partecipazioni sono liberamente trasferibili per atto tra vivi; tuttavia agli altri soci spetta il diritto di prelazione per l'acquisto ai sensi del successivo punto 9.5.	9.3 Die Beteiligungen sind zu Lebzeiten frei übertragbar; allerdings steht den anderen Gesellschaftern, ein Vorkaufsrecht für den Erwerb im Sinne des nachfolgenden Punkts 9.5 zu.
9.4 Nel concetto di "trasferimento per atto tra vivi" ai fini dell'applicazione del presente articolo s'intendono compresi tutti i negozi di alienazione, nella più ampia accezione del termine e quindi, oltre alla vendita, a puro titolo esemplificativo, i contratti di permuta, conferimento, dazione in pagamento e donazione.	9.4 Unter "Übertragung zu Lebzeiten" im Sinne des vorliegenden Artikels, sind alle Rechtsgeschäfte der Veräußerung im weitesten Sinne zu verstehen und somit, beispielsweise, neben dem Verkauf, Tauschverträge, Einbringungen, Übertragungen zur Schuldtilgung und Schenkungen.
9.5 Per l'esercizio del diritto di prelazione valgono le seguenti disposizioni e modalità:	9.5 Für die Ausübung des Vorkaufsrechtes gelten die nachstehenden Bestimmungen und Bedingungen:
- il socio che intende trasferire in tutto od in parte la propria partecipazione, nei casi di cui ai precedenti punti 9.3 e 9.4, dovrà comunicare la propria offerta con qualsiasi mezzo che fornisca la prova dell'avvenuto ricevimento, all'organo amministrativo; l'offerta deve contenere le generalità del cessionario e le condizioni della cessione, fra le quali, in particolare, il prezzo e le modalità	- der Gesellschafter, der beabsichtigt, seine Beteiligung zur Gänze oder teilweise zu veräußern, hat, in den, an den Punkten 9.3 und 9.4. angeführten Fällen, sein Angebot in einer Art und Weise, welche den Nachweis des Erhalts derselben zulässt, an das Verwaltungsorgan zu übermitteln; das Angebot muss die Angaben des Übernehmers und die Bedingungen der Abtretung

di pagamento. L'organo amministrativo, entro quindici giorni dal ricevimento della comunicazione, trasmetterà con le stesse modalità l'offerta agli altri soci, che dovranno esercitare il diritto di prelazione con le seguenti modalità:	beinhalten und, im Besonderen, den Preis und die Zahlungsbedingungen. Das Verwaltungsorgan wird, innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt des Angebots, dieses in der gleichen Art und Weise an die Gesellschafter weiterleiten, welche ihr Vorkaufsrecht wie folgt ausüben können:
a) ogni socio interessato all'acquisto deve far pervenire all'organo amministrativo la dichiarazione di esercizio della prelazione con qualsiasi mezzo idoneo ad assicurare la prova dell'avvenuto ricevimento entro trenta giorni dalla ricezione della comunicazione da parte dell'organo amministrativo;	a) jeder Gesellschafter, welcher an den Erwerb Interesse hat, muss dem Verwaltungsorgan die Erklärung zur Ausübung des Vorkaufsrechtes innerhalb von dreißig Tagen ab Erhalt der Mitteilung dem Verwaltungsorgan in einer Art und Weise übermitteln, welche den Nachweis des Erhalts zulässt.
b) la partecipazione dovrà essere trasferita entro trenta giorni dalla data in cui l'organo amministrativo avrà comunicato al socio offerente - entro quindici giorni dalla scadenza del termine di cui sub a), - l'accettazione dell'offerta con l'indicazione dei soci accettanti, della ripartizione tra gli stessi della partecipazione offerta (e delle eventuali modalità da osservare nel caso in cui la partecipazione offerta non sia proporzionalmente divisibile tra tutti i soci accettanti), della data fissata per il trasferimento.	b) die Übertragung der Beteiligung hat innerhalb dreißig Tagen ab dem Datum zu erfolgen, (und somit innerhalb 15 Tagen ab Ablauf der Frist gemäß Buchstabe a) - an dem das Verwaltungsorgan dem Anbieter die Annahme des Angebots seitens der Gesellschafter, die Aufteilung der angebotenen Beteiligung zwischen diesen (und, sofern die Beteiligung nicht anteilmäßig unter den Gesellschaftern aufgeteilt werden kann, die dabei einzuhaltende Vorgangsweise), sowie das Datum für die Übertragung mitgeteilt hat.
(i) nell'ipotesi di esercizio del diritto di prelazione da parte di più di un socio, la partecipazione offerta spetterà ai soci interessati in proporzione alle partecipazioni da ciascuno di essi possedute.	(i) in den Fällen in denen das Vorkaufsrecht von mehr als einem Gesellschafter ausgeübt wird, steht die angebotene Beteiligung den interessierten Gesellschaftern im Verhältnis der gehaltenen Anteile zu.
(ii) se qualcuno degli aventi diritto alla prelazione non possa o non voglia esercitarla, il diritto a lui spettante si accresce automaticamente e proporzionalmente a favore di quei soci che, viceversa, intendono valersene.	(ii) sollte einer der Vorkaufsberechtigten sein Recht nicht ausüben wollen oder können, steht dieses Recht automatisch und im Verhältnis ihrer Beteiligung den Gesellschaftern zu, welche es ausüben wollen.
(iii) il diritto di prelazione dovrà essere esercitato per la intera partecipazione offerta.	(iii) das Vorkaufsrecht muss für die gesamte angebotene Beteiligung ausgeübt werden.
(iv) qualora nessun socio intenda acquistare la partecipazione offerta nel rispetto dei termini e delle modalità sopra indicati, il socio offerente sarà libero di trasferire l'intera partecipazione all'acquirente indicato nella	(iv) sollte kein Gesellschafter die angebotene Beteiligung unter Wahrung der oben genannten Fristen und Bedingungen erwerben wollen, steht es dem anbietenden Gesellschafter zu, die gesamte Beteiligung

comunicazione entro i sessanta giorni successivi dal giorno in cui è scaduto il termine per l'esercizio del diritto di prelazione, in mancanza la procedura della prelazione dovrà essere ripetuta.	Innerhalb einer Zeitspanne von 60 Tagen ab dem Tag, an dem die Frist für die Ausübung des Vorkaufsrechtes abgelaufen ist, an den mitgeteilten Erwerber zu veräußern. Ist das nicht der Fall, muss das Verfahren des Vorkaufsrechtes wiederholt werden.
(v) la prelazione deve essere esercitata per il prezzo indicato dall'offerente. In ogni caso il prezzo viene calcolato dal capitale effettivamente versato ed eventualmente rivalutato o aumentato nei limiti di cui al art. 3, comma 3, lettera a) del D.Lgs. n. 112/2017 e l'eventuale sovrapprezzo pagato.	(v) das Vorkaufsrecht muss zu dem vom Anbieter angegebenen Preis erfolgen. In jedem Fall bemisst sich der Preis anhand der tatsächlich eingezahlten Beteiligung, die gegebenenfalls im Rahmen von Art. 3, Absatz 3 GvD Nr. 112/2017 aufgewertet und erhöht werden kann, sowie des eventuell eingezahlten Aufpreises.
(vi) il diritto di prelazione spetta ai soci anche quando si intenda trasferire la nuda proprietà della partecipazione.	(vi) das Vorkaufsrecht steht den Gesellschaftern auch dann zu, wenn der Gesellschafter nur das bloße Eigentum der Beteiligung zu übertragen beabsichtigt.
(vii) Il diritto di prelazione non spetta per il caso di costituzione di pegno od usufrutto.	(vii) kein Vorkaufsrecht steht in den Fällen von Pfandbestellung und Fruchtgenussbestellung zu.
(viii) Nell'ipotesi di trasferimento di partecipazione per atto tra vivi eseguito senza l'osservanza di quanto sopra prescritto, l'acquirente non sarà legittimato all'esercizio del voto e degli altri diritti amministrativi e non potrà alienare la partecipazione con effetto verso l'impresa sociale.	(viii) Werden Beteiligungen zu Lebzeiten ohne Einhaltung der oben genannten Bestimmungen veräußert, ist der Erwerber nicht zur Stimmabgabe und zur Ausübung der anderen Verwaltungsbefugnisse berechtigt und kann die Beteiligung nicht rechtskräftig gegenüber der Gemeinnützigen Gesellschaft veräußern.
(ix) La cessione delle partecipazioni sarà possibile senza l'osservanza delle suddette formalità qualora il socio cedente abbia ottenuto la rinuncia all'esercizio del diritto di prelazione per quella specifica cessione da parte di tutti gli altri soci.	(ix) Die Übertragung von Anteilen ohne Einhaltung der oben genannten Vorschriften ist nur möglich, wenn der abtretende Gesellschafter für die im besonderen Fall spezifisch beabsichtigte Abtretung von allen Gesellschaftern den Verzicht auf das Vorkaufsrecht eingeholt hat.
9.6 L'intestazione a società fiduciaria o la re-intestazione, da parte della stessa (previa esibizione del mandato fiduciario) agli effettivi proprietari non è soggetta a quanto disposto dal presente articolo.	9.6. Die Übertragung auf eine Treuhandgesellschaft oder die Zurückübertragung von derselben (unter Vorweisen des Treuhandauftrages) an die effektiven Eigentümer ist nicht den Bestimmungen des vorliegenden Artikels unterworfen.
9.7. Il diritto di prelazione non spetterà tuttavia in caso di trasferimento di partecipazione tra soggetti che, in quel momento, siano già soci dell'impresa sociale.	9.6. Das Vorkaufsrecht greift in jedem Fall nicht, wenn die Quotenübertragung zwischen Gesellschaftern, die zum Zeitpunkt der

	Übertragung Gesellschafter der Gemeinnützigen Gesellschaft sind, erfolgt.
Art. 10) Trasferimento <i>mortis causa</i> delle partecipazioni	Art. 10) Übertragung der Beteiligungen im Todesfall
10.1 Le partecipazioni sono intrasferibili per successione <i>mortis causa</i>, sia a titolo universale che a titolo particolare, salvo che la società abbia un unico socio. Agli eredi del socio defunto spetta il diritto di rimborso della partecipazione del socio defunto, e più precisamente il rimborso del capitale effettivamente versato ed eventualmente rivalutato o aumentato nei limiti di cui all'art. 3, comma 3, lettera a) del D.Lgs. n. 112/2017. Si rinvia alle disposizioni di cui all'art. 29.	10.1. Die Beteiligungen sind im Erbwege nicht übertragbar, außer die Gesellschaft hat einen einzigen Gesellschafter. Den Erben des verstorbenen Gesellschafters steht ein Recht auf Rückerstattung der Beteiligung zu, und zwar, nach Maßgabe von Art. 3, Absatz 2 GvD Nr. 112/2017, das Recht auf Einlösung ihrer tatsächlich eingezahlten Beteiligung, die gegebenenfalls im Rahmen von Art. 3, Absatz 3 GvD Nr. 112/2017 aufgewertet und erhöht werden kann. Es wird auf die Bestimmung in Art. 29 verwiesen.
10.2. Il relativo pagamento dovrà essere effettuato dalla società ai successori del defunto in tre rate di uguale importo, scadenti rispettivamente due, quattro e sei mesi dalla data della definitiva determinazione della somma da liquidare.	10.2. Die diesbezügliche Auszahlung an die Nachfolger des Verstorbenen durch die Gesellschaft erfolgt in drei Raten, mit Fälligkeit jeweils zwei, vier und sechs Monaten nach endgültiger Festsetzung der auszahlenden Beträge.
Art. 11) Decisioni dei soci	Art. 11) Entscheidungen der Gesellschafter
11.1. I soci decidono sulle materie riservate alla loro competenza dalla legge, dal presente statuto, nonché sugli argomenti che uno o più amministratori o tanti soci che rappresentano almeno un terzo del capitale sociale sottopongono alla loro approvazione.	11.1. Die Gesellschafter entscheiden über die Angelegenheiten, welche durch Gesetz oder vorliegender Satzung in ihre Zuständigkeit fallen. Sie entscheiden weiter über jene Angelegenheiten, welche ihnen seitens einem oder seitens mehreren Geschäftsführern oder seitens so vieler Gesellschaftern, welche mindestens ein Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten, zur Genehmigung vorgelegt werden.
11.2. In ogni caso sono riservate alla competenza dei soci:	11.2. Der Entscheidungsbefugnis der Gesellschafter sind jedenfalls vorbehalten:
a) l'approvazione del bilancio di esercizio, del bilancio sociale e la distribuzione degli utili;	a) die Genehmigung der Bilanz und die Verteilung der Gewinne;
b) la nomina dell'organo amministrativo in osservanza dei diritti particolari di cui all'art. 17.4 risp. 17.5;	b) die Ernennung des Verwaltungsorgans unter Beachtung der Sonderrechte in Art. 17.4 bzw. 17.5;
c) la nomina nei casi previsti dalla legge dell'organo di controllo in osservanza dei	c) die Ernennung, in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, des Kontrollorgans

diritti particolari di cui all'art. 17.4 risp. 17.5 o del revisore;	unter Beachtung der Sonderrechte in Art. 17.4 bzw. 17.5 oder des Rechnungsprüfers;
d) le modificazioni del presente Statuto;	d) die Änderung der vorliegenden Satzung;
e) la decisione di compiere operazioni che comportano una sostanziale modificazione dell'oggetto sociale o una rilevante modificazione dei diritti dei soci;	e) die Entscheidung zur Vornahme von Geschäften, welche eine wesentliche Änderung des Gesellschaftszweckes oder eine wesentliche Änderung der Rechte der Gesellschafter mit sich bringen.
f) aumenti di capitale;	f) Kapitalerhöhungen
g) approvazione e modifiche della denominazione sociale dell'impresa sociale;	g) Genehmigung und Änderung der Bezeichnung der Gemeinnützigen Gesellschaft
h) Approvazione di esoneri di responsabilità degli amministratori;	h) Genehmigung von Haftungsbefreiungen für Verwaltungsräte
i) Determinazione del compenso e/o rimborso spese degli amministratori, anche degli amministratori delegati nella misura di cui all'art. 3 D.Lgs. n. 112/2017	i) Festlegung der Vergütung und/Entschädigung der Verwaltungsräte, auch der delegierten Verwaltungsräte, nach Maßgabe von Art. 3 GvD Nr. 112/2017
11.3. Non possono partecipare alle decisioni sia nelle forme di cui al successivo art. 11.3 che nelle forme di cui al successivo art. 12, i soci morosi ed i soci titolari di partecipazioni per le quali espresse disposizioni di legge dispongono la sospensione del diritto di voto.	11.3. Säumigen Gesellschaftern, sowie Gesellschaftern, für deren Beteiligung Gesetzesvorschriften ausdrücklich das Stimmrecht aufheben, ist es untersagt an Entscheidungen im Sinne des nachfolgenden Art. 11.3, wie auch im Sinne des nachfolgenden Art. 12 teilzuhaben.
11.4 Le decisioni dei soci, salvo quanto previsto al successivo art. 12, sono adottate mediante consultazione scritta ovvero sulla base del consenso espresso per iscritto. La decisione sul metodo è adottata dall'organo amministrativo.	11.4 Vorbehaltlich der Bestimmungen des nachfolgenden Art. 12, werden die Entscheidungen der Gesellschafter mittels schriftlicher Befragung oder mittels ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung getroffen. Die Entscheidung über die Vorgangsweise wird durch das Verwaltungsorgan bestimmt.
11.5 Nel caso si opti per il sistema della consultazione scritta dovrà essere redatto apposito documento scritto, dal quale dovrà risultare con chiarezza:	11.5 Wird die Vorgangsweise der schriftlichen Befragung gewählt, muss eine diesbezügliche Urkunde erstellt werden, aus der mit Klarheit hervorgehen muss:
- l'argomento oggetto della decisione;	- der Gegenstand der Entscheidung;
- il contenuto e le risultanze della decisione e le eventuali autorizzazioni alla stessa conseguenti;	- Inhalt und Ergebnisse der Entscheidung sowie die etwaigen sich daraus ergebenden Ermächtigungen;
- l'indicazione dei soci consenzienti;	- die Angabe der zustimmenden Gesellschafter;
- l'indicazione dei soci contrari o astenuti, e su richiesta degli stessi l'indicazione del motivo della loro contrarietà o astensione;	- die Angabe der Gesellschafter, welche sich gegen die Entscheidung ausgesprochen haben oder sich der Stimme enthalten haben;

la sottoscrizione di tutti i soci, sia consenzienti che astenuti che contrari.	auf Verlangen derselben sind die Gründe der Ablehnung oder Enthaltung anzugeben; - die Unterzeichnung sowohl der zustimmenden Gesellschafter, als auch der dagegenstimmenden Gesellschafter, sowie derjenigen die sich der Stimme enthalten haben.
11.6 Nel caso si opti per il sistema del consenso espresso per iscritto dovrà essere redatto apposito documento scritto dal quale dovrà risultare con chiarezza:	11.6 Für den Fall, dass die schriftliche Zustimmung als Vorgangsweise gewählt wird, muss eine entsprechende Urkunde erstellt werden, aus welcher folgendes klar hervorgeht:
- l'argomento oggetto della decisione;	- der Gegenstand der Entscheidung;
- il contenuto e le risultanze della decisione e le eventuali autorizzazioni alla stessa conseguenti;	- der Inhalt und die Ergebnisse der Entscheidung, sowie die etwaigen sich daraus ergebende Ermächtigungen;
Copia di tale documento dovrà essere trasmessa a tutti i soci i quali entro i cinque giorni successivi dovranno trasmettere alla società apposita dichiarazione, scritta in calce alla copia del documento ricevuta, nella quale dovranno esprimere il proprio voto favorevole o contrario ovvero l'astensione, indicando, se ritenuto opportuno, il motivo della loro contrarietà o astensione; la mancanza di dichiarazione dei soci entro il termine suddetto equivale a voto contrario.	Eine Abschrift der genannten Urkunde muss allen Gesellschaftern übermittelt werden, wobei diese, innerhalb der darauffolgenden fünf Tage, der Gesellschaft eine schriftliche Erklärung zukommen lassen müssen, welche am Fuße der übermittelten Abschrift abgefasst wird und in welcher die Gesellschafter ihre Zustimmung, Ablehnung oder Stimmenthaltung zur Entscheidung kundtun müssen, wobei sie, wenn sie es für nützlich erachten, auch die Begründung der Ablehnung oder Stimmenthaltung angeben können. Die nicht erfolgte Erklärung der Gesellschafter innerhalb der genannten Frist gilt als Ablehnung.
Le trasmissioni previste nel presente comma potranno avvenire con qualsiasi mezzo e/o sistema di comunicazione che consenta un riscontro della spedizione e del ricevimento, compresi il fax e la posta elettronica.	Die Übermittlung der im vorliegenden Absatz vorgesehenen Mitteilungen kann mittels jeglichem Mittel oder System erfolgen, welche den Nachweis der Absendung und des Erhalts ermöglichen, einschließlich der Übermittlung mittels Fax oder E-Mail.
11.7 Ogni socio ha diritto di partecipare alle decisioni di cui al presente articolo ed il suo voto vale in misura proporzionale alla sua partecipazione.	11.7 Jeder Gesellschafter hat das Recht an den, vom vorliegenden Artikel vorgesehenen Entscheidungen teilzunehmen, wobei seine Abstimmung anteilmäßig seiner Beteiligung entspricht.
11.8 Le decisioni dei soci sono prese con il voto favorevole di tanti soci che rappresentino il 51% del capitale sociale.	11.8 Die Entscheidungen werden getroffen mit der Zustimmung von Gesellschaftern, welche mindestens 51% des Gesellschaftskapitals vertreten.

11.9 Le decisioni dei soci, adottate ai sensi del presente articolo, dovranno essere trascritte, senza indugio, nel libro delle decisioni dei soci, con l'indicazione della data di trascrizione.	11.9 Die Beschlüsse der Gesellschafter, welche aufgrund vorliegenden Artikels getroffen werden, müssen unverzüglich in das Buch der Entscheidungen der Gesellschafter eingetragen werden, wobei das Datum der Eintragung anzuführen ist.
Art. 12) Coinvolgimento dei lavoratori e degli utenti all'assemblea dei soci	Art. 12) Miteinbeziehung der Mitarbeiter und der Dienstleistungsempfänger in der Gesellschafterversammlung
12.1 I lavoratori dell'impresa sociale possono nominare tra loro un rappresentante comune che ha il diritto di partecipare all'assemblea dei soci in riferimento alle questioni che incidano direttamente sulle condizioni di lavoro e sulla qualità dei beni o dei servizi, come previsto dall'art. 11 D.Lgs. n. 112/2017.	12.1 Die Mitarbeiter der Gemeinnützigen Gesellschaft dürfen untereinander einen gemeinsamen Vertreter ernennen, der das Recht hat, bei der Gesellschafterversammlung in Bezug auf Fragen, die gemäß Art. 11 GvD Nr. 112/2017 unmittelbar die Arbeitsbedingungen und die Qualität der erbrachten Güter und Dienstleistungen betreffen, teilzunehmen.
12.2 Gli utenti dell'impresa sociale possono nominare tra loro un rappresentante comune che ha il diritto di partecipare all'assemblea dei soci in riferimento alle questioni che incidano direttamente sulla qualità dei beni o dei servizi come previsto dall'art. 11 D.Lgs. n. 112/2017.	12.2 Die Dienstleistungsempfänger der Gemeinnützigen Gesellschaft dürfen untereinander einen gemeinsamen Vertreter ernennen, der das Recht hat, bei der Gesellschafterversammlung in Bezug auf Fragen, die gemäß Art. 11 GvD Nr. 112/2017 unmittelbar die Qualität der erbrachten Güter und Dienstleistungen betreffen, teilzunehmen.
12.3 I lavoratori e gli utenti possono anche nominare congiuntamente un solo rappresentante comune. In ogni caso il rappresentante comune deve essere un lavoratore (dipendente o indipendente) in carica risp. un utente attuale al momento della nomina.	12.3 Die Mitarbeiter und Dienstleistungsempfänger können auch gemeinsam einen einzigen gemeinsamen Vertreter ernennen. In jedem Fall muss der gemeinsame Vertreter ein aktueller Mitarbeiter (lohnabhängig oder freiberuflich) bzw. aktueller Dienstleistungsempfänger sein.
12.4 La nomina e la revoca del rappresentante comune dei lavoratori e/o degli utenti ovvero quello comune di entrambi deve essere comunicata al presidente del consiglio di amministrazione.	12.4 Die Ernennung wie auch die Abberufung des gemeinsamen Vertreters der Mitarbeiter und/oder der Dienstleistungsempfänger muss dem Präsidenten des Verwaltungsrates mitgeteilt werden.
12.5 Il rappresentante comune ha diritto di partecipare alle assemblee dei soci che prevedono quale ordine del giorno questioni attinenti alle condizioni di lavoro e sulla qualità dei beni o dei servizi. Ha inoltre diritto di sottoporre di propria iniziativa	12.5 Der gemeinsame Vertreter hat das Recht, an Gesellschafterversammlungen teilzunehmen, deren Tagesordnungspunkt Fragen zu den Arbeitsbedingungen und zur Qualität der erbrachten Güter oder Dienstleistungen zum Gegenstand hat. Er hat

all'assemblea dei soci questioni che incidano direttamente sulle condizioni di lavoro e sulla qualità dei beni o dei servizi, questioni che devono essere trattate e deliberate.	darüber hinaus das Recht, eigeninitiativ der Gesellschafterversammlung Anliegen zu den Arbeitsbedingungen und zur Qualität der erbrachten Güter oder Dienstleistungen vorzutragen. Diese Anliegen müssen von der Gesellschafterversammlung behandelt und darüber beschlossen werden.
12.6 Nella trattazione e deliberazione su tali questioni il rappresentante comune ha diritto a sottoporre argomenti sia in forma orale che in forma scritta, senza diritto di voto. In caso di diniego di determinate questioni sottoposte, l'assemblea dei soci deve motivare il diniego e comunicare i motivi al rappresentante comune.	12.6 Bei der Behandlung und Beschlussfassung dieser Anliegen darf der gemeinsame Vertreter Argumente mündlich oder schriftlich vortragen, er hat aber kein Stimmrecht. Im Falle der Abweisung der vorgetragenen Anliegen, muss die Gesellschafterversammlung die Abweisung begründen und den Beschluss dem gemeinsamen Vertreter zukommen lassen.
Art. 13) Assemblea	Art. 13) Hauptversammlung
13.1. Con riferimento alle materie indicate nel precedente art. 11.1. ai punti da d) fino a i), in tutti gli altri casi espressamente previsti dalla legge o dal presente atto costitutivo, oppure quando lo richiedono uno o più amministratori o un numero di soci che rappresentano almeno un terzo del capitale sociale, le decisioni dei soci debbono essere adottate mediante deliberazione assembleare nel rispetto del metodo collegiale.	13.1. Entscheidungen bezüglich der Argumente welche im vorangegangenen Art. 11.1, Punkte d) bis i) angeführt sind, sowie bezüglich aller sonstigen vom Gesetz bzw. von der vorliegenden Gründungsurkunde diesbezüglich ausdrücklich vorgesehenen Argumente, müssen mittels Beschluss der Gesellschafterversammlung unter Wahrung der kollegialen Verfahrensweise getroffen werden. Dasselbe gilt falls es ein oder mehrere Geschäftsführer, oder eine Anzahl von Gesellschaftern, welche mindestens 1/3 des Gesellschaftskapitals vertreten, verlangen.
13.2. A tal fine l'assemblea deve essere convocata dall'Organo Amministrativo anche fuori del Comune ove è posta la sede sociale, purché in Italia o nell'ambito del territorio di un altro stato facente parte dell'Unione Europea o in Svizzera.	13.2. Zu diesem Zweck muss die Hauptversammlung vom Verwaltungsorgan einberufen werden, wobei die Einberufung auch außerhalb der Gemeinde, in welcher die Gesellschaft ihren Sitz hat, erfolgen kann, aber jedenfalls in Italien, oder auf dem Gebiet eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union oder der Schweiz.
13.3. L'Assemblea viene convocata dal Presidente del Consiglio di Amministrazione ovvero da uno degli amministratori con avviso spedito almeno otto giorni prima di quello fissato per l'adunanza, con lettera raccomandata, posta elettronica certificata ovvero con qualsiasi altro mezzo idoneo ad	13.3. Die Gesellschafterversammlung wird vom Präsidenten bzw. von einem der Mitglieder des Verwaltungsrates einberufen. Das Einberufungsschreiben muss mindestens acht Tage vor dem anberaumten Versammlungstermin mittels Einschreibebrief oder zertifizierte

assicurare la prova dell'avvenuto ricevimento, fatto pervenire ai soci e, se argomenti trattati incidano sulle condizioni di lavoro e sulla qualità dei beni o dei servizi, al rappresentante comune al domicilio/residenza comunicato dai soci stessi e/o alla residenza indicata presso il competente Registro delle Imprese (nel caso di convocazione a mezzo telefax, posta elettronica o altri mezzi similari, l'avviso deve essere spedito al numero di telefax, all'indirizzo di posta elettronica o allo specifico recapito che siano stati espressamente comunicati dal socio e dal rappresentante comune). Nell'avviso di convocazione debbono essere indicati il giorno, il luogo, l'ora dell'adunanza e l'elenco delle materie da trattare.	elektronische Mail, oder durch sonstige Mittel, welche den Nachweis der erfolgten Zustellung ermöglichen, zugestellt werden. Die Einberufung muss den Gesellschaftern sowie dem/den gemeinsamen Vertreter/n in jenen Fällen, in welchen Beschlüsse über die Arbeitsbedingungen und über die Qualität der erbrachten Güter und Dienstleistungen zu fassen sind, an die von ihnen mitgeteilte Domizil/Adresse und/oder an die beim Handelsregister angegebene Adresse zugestellt werden (falls die Einberufung mittels Telefax, E-Mail oder ähnlichen Mitteln erfolgt, muss die Mitteilung an die Telefaxnummer, die E-Mail Adresse oder an die besondere Adresse welche ausdrücklich vom Gesellschafter und vom gemeinsamen Vertreter mitgeteilt zugestellt werden). In der Einberufungsanzeige müssen Tag, Ort, Zeitpunkt der Versammlung und die Tagesordnungspunkte angegeben sein.
13.4 Nell'avviso di convocazione potrà essere prevista una data ulteriore di seconda convocazione per il caso in cui nella adunanza prevista in prima convocazione l'assemblea non risultasse legalmente costituita; comunque anche in seconda convocazione valgono le medesime maggioranze previste per la prima convocazione. L'avviso potrà prevedere ulteriori convocazioni, qualora anche la seconda non raggiungesse il quorum necessario.	13.4. In der Einberufung kann ein weiterer Termin für eine zweite Hauptversammlung vermerkt werden, sollte in erster Einberufung die Beschlussfähigkeit der Versammlung nicht gegeben sein. Jedenfalls gelten auch für die zweite Einberufung die für die erste Einberufung erforderlichen Mehrheiten. Das Einberufungsschreiben kann weitere Einberufungen vorsehen, falls auch bei der zweiten Einberufung nicht das erforderliche Quorum erreicht wird.
13.5. In mancanza di formale convocazione l'assemblea si reputa regolarmente costituita quando ad essa partecipa l'intero capitale sociale e tutti gli Amministratori, il rappresentante comune (se argomenti da trattare riguardano il suo coinvolgimento), e l'organo di controllo sono presenti o informati e nessuno si oppone alla trattazione dell'argomento. Se gli amministratori o il comune rappresentante o l'organo di controllo, se nominati, non partecipano personalmente all'assemblea, dovranno rilasciare apposita dichiarazione scritta, da conservarsi agli atti della impresa sociale, nella quale dichiarano di essere informati su	13.5. Die nicht formell einberufene Hauptversammlung ist trotzdem beschlussfähig, bei Teilnahme des gesamten Gesellschaftskapitals, sowie Anwesenheit aller Geschäftsführer, des gemeinsamen Vertreters (für den Fall, dass Beschlüsse seine Miteinbeziehung erfordern) und Kontrollorgan, bzw. wenn diese informiert wurden, und sich niemand der Behandlung der Argumente widersetzt. Nehmen die Geschäftsführer oder gemeinsame Vertreter oder das Kontrollorgan nicht persönlich an der Hauptversammlung teil, so müssen sie eine schriftliche Erklärung abgeben, welche mit den Gesellschaftsunterlagen zu verwahren ist. In dieser Erklärung müssen sie

tutti gli argomenti posti all'ordine del giorno e di non opporsi alla trattazione degli stessi.	bestätigen; über die Tagesordnungspunkte informiert worden zu sein und sich deren Behandlung nicht zu widersetzen.
Art. 14) Svolgimento dell'assemblea	Art. 14) Verlauf der Hauptversammlung
14.1. L'Assemblea è presieduta dal Presidente del Consiglio di Amministrazione o dall'Amministratore più anziano. In caso di assenza o di impedimento di questi, l'Assemblea sarà presieduta dalla persona eletta con il voto della maggioranza dei presenti.	14.1. Je nach Zusammensetzung des Verwaltungsorgans führt der Präsident des Verwaltungsrates oder der älteste Geschäftsführer den Vorsitz der Hauptversammlung. Die Gesellschafterversammlung kann aber jederzeit mit der Mehrheit der Anwesenden einen anderen Vorsitzenden für die Hauptversammlung ernennen.
14.2. L'Assemblea nomina un segretario anche non socio ed occorrendo uno o più scrutatori anche non soci.	14.2. Die Hauptversammlung bestimmt einen Sekretär, welcher auch ein nicht Gesellschafter sein kann und, falls nötig, einen, oder mehrere Schriftführer, welche auch nicht Gesellschafter sein können.
14.3. Spetta al Presidente dell'Assemblea constatare la regolare costituzione della stessa, accertare l'identità e la legittimazione dei presenti, dirigere e regolare lo svolgimento dell'assemblea ed accertare e proclamare i risultati delle votazioni.	14.3. Dem Vorsitzenden obliegt es, die ordnungsgemäße Einberufung und Beschlussfähigkeit der Gesellschafterversammlung festzustellen, die Identität und die Teilnahmeberechtigung der Anwesenden zu überprüfen, den rechtmäßigen Ablauf der Versammlung zu regeln und zu führen, sowie die Abstimmungsergebnisse zu überprüfen und diese zu verkündigen.
14.4. E' possibile tenere le riunioni dell'Assemblea con intervenuti dislocati in più luoghi, contigui o distanti, audio/video collegati, e ciò alle seguenti condizioni, cui dovrà essere dato atto nei relativi verbali:	14.4. Die Gesellschafterversammlung kann auch mit Teilnehmern, welche sich an verschiedenen, nahen oder entfernten, untereinander mittels Audio/Video Übertragung verbundenen Standorten aufhalten, abgehalten werden. Dies zu den folgenden, im Protokoll zu erwähnenden, Bedingungen:
- che siano presenti nello stesso luogo il Presidente ed il Segretario della riunione che provvederanno alla formazione e sottoscrizione del verbale;	- der Vorsitzende und der Sekretär, welche für die Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls Sorge tragen, müssen sich am gleichen Ort aufhalten;
- che sia consentito al Presidente dell'assemblea di accertare l'identità e la legittimazione degli intervenuti, regolare lo svolgimento dell'adunanza, constatare e proclamare i risultati della votazione;	- der Vorsitzende der Versammlung muss imstande sein, die Identität und die Teilnahmeberechtigung der Teilnehmer zu überprüfen, den Ablauf der Versammlung zu regeln, die Wahlergebnisse festzustellen und zu verkünden;

che sia consentito al soggetto verbalizzante di percepire adeguatamente gli eventi assembleari oggetto di verbalizzazione;	der Protokollführer muss die Möglichkeit haben, den Ablauf und die Geschehnisse der Versammlung, die er in der Niederschrift aufzuzeichnen hat, klar zu verfolgen;
che sia consentito agli intervenuti di partecipare alla discussione ed alla votazione simultanea sugli argomenti all'ordine del giorno, nonché di visionare, ricevere o trasmettere documenti;	die Teilnehmer müssen imstande sein, gemeinsam und gleichzeitig über die Punkte der Tagesordnung zu diskutieren und abzustimmen, sowie Dokumente zu überprüfen, zu erhalten und abzusenden;
che siano indicati nell'avviso di convocazione (salvo che si tratti di assemblea tenuta ai sensi del precedente art. 13.5) i luoghi audio/video collegati a cura della impresa sociale, nei quali gli intervenuti potranno affluire, dovendosi ritenere svolta la riunione nel luogo ove saranno presenti il Presidente ed il soggetto verbalizzante; dovranno inoltre essere predisposti tanti fogli presenze quanti sono i luoghi audio/video collegati in cui si tiene la riunione.	im Einberufungsschreiben (außer bei einer im Sinne des Art. 13.5 abgehaltenen Versammlung) müssen die Versammlungsorte angeführt werden, an denen sich die Teilnehmer einfinden können und welche von der Gesellschaft durch Konferenzschaltung (Audio/Video) verbunden werden. Dabei gilt die Versammlung auf jeden Fall als an dem Ort abgehalten, an dem sich der Vorsitzende und der Schriftführer befinden. Es müssen weiters so viele Anwesenheitslisten bereitgestellt werden, wie viele Standorte miteinander mittels Audio/Video-Übertragung verbundene Standorte vorgesehen sind.
Art. 15) Diritto di voto e quorum assembleari	Art. 15) Abstimmungsrecht und Quorum für die Versammlungen
15.1. A ciascun socio spetta un numero di voti proporzionale alla sua partecipazione, salvo i diritti particolari di cui all'art. 2468, comma 3, codice civile.	15.1 Jedem Gesellschafter steht eine Anzahl von Stimmen im Verhältnis zu seiner Beteiligung zu, vorbehaltlich der Sonderrechte gemäß Art. 2468, Absatz 3, Zivilgesetzbuch.
15.2. Hanno diritto di intervenire all'assemblea i soci che alla data dell'assemblea stessa siano legittimati ai sensi di legge ed il rappresentante comune dei lavoratori e/o degli utenti nei casi in cui è prevista dalla legge il loro coinvolgimento.	15.2 Es dürfen an der Versammlung all jene Gesellschafter teilnehmen, welche zum Zeitpunkt der Versammlung im Sinne des Gesetzes dazu befugt sind sowie der/die gemeinsamen Vertreter der Mitarbeiter und/oder Dienstleistungsempfänger in jenen Fällen, in welchen er/sie von Gesetzes wegen miteinzubeziehen ist/sind.
15.3. Ogni socio ed il rappresentante comune dei lavoratori e/o degli utenti che abbia diritto di intervenire all'assemblea può farsi rappresentare per delega scritta, delega che dovrà essere conservata dall'impresa sociale.	15.3 Jeder Gesellschafter sowie der gemeinsame Vertreter mit Recht zur Teilnahme an der Versammlung kann sich mittels schriftlicher Vollmacht vertreten lassen. Die Vollmacht muss von der Gesellschaft aufbewahrt werden.



La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco. Il rappresentante può farsi sostituire solo da chi sia espressamente indicato nella delega, salvo che si tratti di procuratore generale.	Die Vollmacht darf nicht ohne Einsetzung des Vertreters ausgestellt werden. Der Vertreter kann sich seinerseits nur durch einen weiteren, ausdrücklich auf der Vollmacht genannten Bevollmächtigten vertreten lassen, es sei denn es handelt sich um eine Generalvollmacht.
Se la delega viene conferita per la singola assemblea ha effetto anche per le successive convocazioni.	Ist die Vollmacht für eine bestimmte Versammlung ausgestellt worden, so behält sie ihre Wirkung auch für nachfolgende Einberufungen derselben.
E' ammessa anche la procura generale a valere per più assemblee, indipendentemente dal loro ordine del giorno.	Es ist auch die Ausstellung einer Generalvollmacht für die Teilnahme an mehreren Versammlungen, unabhängig von den zu behandelnden Tagesordnungspunkten, zulässig.
La rappresentanza del socio non può essere conferita né ad amministratori né ai sindaci (o al revisore) se nominati, né ai dipendenti dell'impresa sociale, né alle società da essa controllate o che la controllano, o ai membri degli organi amministrativi o di controllo o ai dipendenti di queste.	Zur Vertretung des Gesellschafters nicht befugt sind, Geschäftsführer, Rechnungsprüfer (falls ernannt), sowie Angestellte der Gesellschaft, bzw. von dieser kontrollierte oder diese kontrollierende Gesellschaften, oder Mitglieder der Verwaltungsorgane, der Kontrollorgane und Angestellte selber Gesellschaften.
15.4. L'assemblea dei soci approva, a maggioranza dei presenti, le modalità di voto, su proposta del Presidente. Il voto deve essere palese o comunque deve essere espresso con modalità tali da consentire l'individuazione dei soci dissenzienti.	15.4. Die Versammlung genehmigt, auf Vorschlag des Vorsitzenden mit der Mehrheit der Anwesenden, die Abstimmungsmodalitäten. Die Abstimmung muss offen erfolgen, oder zumindest in einer Art, welche es erlaubt die dagegenstimmenden Gesellschafter zu erkennen.
15.5 In caso di uno stallo decisionale nell'assemblea dei soci si applica la procedura prevista dall'art. 25.	15.5 Im Falle eines Entscheidungsstillstandes in der Gesellschafterversammlung findet das Verfahren nach Art. 25 Anwendung.
Art. 16) Verbale dell'assemblea	Art. 16) Protokoll der Versammlung
16.1 Le deliberazioni dell'assemblea devono constare da verbale sottoscritto dal presidente e dal segretario o dal notaio, se richiesto dalla legge.	16.1 Die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung müssen aus einem Protokoll hervorgehen. Die Protokollniederschrift wird vom Vorsitzenden und vom Schriftführer, oder falls gesetzlich vorgeschrieben, vom Notar, unterzeichnet.
16.2 Il verbale deve indicare la data dell'assemblea e, anche in allegato, l'identità dei partecipanti e il capitale rappresentato da ciascuno; deve altresì indicare le modalità e il	16.2 Aus dem Protokoll muss das Datum der Versammlung und auch in Anlage die Identität der Teilnehmer und das von ihnen vertretene Kapital hervorgehen; weiters

risultato delle votazioni e deve consentire, anche per allegato, l'identificazione dei soci favorevoli, astenuti o dissenzienti. Nel verbale devono essere riassunte, su richiesta dei soci, le loro dichiarazioni pertinenti all'ordine del giorno. Inoltre devono essere riassunte le deduzioni del rappresentante comune dei lavoratori e/o degli utenti, ed in caso di diniego esso deve essere debitamente motivato.	müssen die Abstimmungsmodalitäten und das Ergebnis der Abstimmungen angegeben sein. Aus der Anlage muss die genaue Identität der zustimmenden, der sich der Stimme enthaltenen und der dagegenstimmenden Gesellschafter hervorgehen. Im Protokoll müssen, auf Ansuchen der Gesellschafter, deren Stellungnahmen zu den besprochenen Tagesordnungspunkten zusammengefasst werden. Zudem müssen die Darlegungen des gemeinsamen Vertreters der Mitarbeiter und/oder Dienstleistungsempfänger zusammengefasst sein und im Falle des Ablehnung des Anliegens begründet sein.
16.3 Il verbale relativo alle deliberazioni assembleari comportanti la modifica del presente atto costitutivo deve essere redatto da un notaio.	16.3 Das Protokoll über die Beschlussfassungen, welche Änderungen am vorliegenden Gründungsvertrag mit sich bringen, muss von einem Notar aufgenommen werden.
16.4 Il verbale dell'assemblea, anche se redatto per atto pubblico, dovrà essere trascritto, senza indugio, nel Libro delle decisioni dei soci, con l'indicazione della data della sua trascrizione.	16.4 Das Protokoll, auch wenn per öffentlicher Urkunde abgefasst, muss unverzüglich ins Buch der Gesellschafterbeschlüsse eingetragen werden, wobei das Datum der Eintragung anzuführen ist.
Art. 17) Amministrazione	Art. 17) Geschäftsführung
17.1 La Impresa sociale è amministrata da un Consiglio di Amministrazione composto da due o quattro membri.	17.1 Die Gemeinnützige Gesellschaft wird durch einen Verwaltungsrat, welcher aus einer Anzahl, von zwei oder vier Mitgliedern besteht.
17.2 Gli amministratori potranno essere anche non soci. Non possono essere nominati alla carica di Amministratore e, se nominati decadono dall'ufficio, coloro che si trovano nelle condizioni previste dall'art. 2382 cod. civ.	17.2 Die Geschäftsführer können auch Nichtgesellschafter sein. Wer sich in einer von dem Art. 2382 Z.G.B. vorgesehenen Lage befindet, kann nicht als Geschäftsführer bestellt werden und verliert, falls bestellt, sein Amt.
17.3 Gli amministratori non sono soggetti al divieto di concorrenza di cui all'art. 2390 cod. civ.	17.3 Die Verwalter unterliegen nicht dem Konkurrenzverbot nach Art. 2390 Zivilgesetzbuch.
17.4 Ai soci Liebenau Italia Impresa Sociale S.r.l. e Punto Service Cooperativa Sociale a r.l. spettano i seguenti diritti particolari:	17.4 Den Gesellschaftern Liebenau Italien gemeinnützige GmbH und Punto Service Cooperativa Sociale m.b.H. stehen die folgenden Sonderrechte zu.
Al socio Liebenau Italia Impresa Sociale S.r.l. viene concesso il diritto particolare di cui all'art. 2468, comma 3, codice civile di	Dem Gesellschafter Liebenau Italien gemeinnützige GmbH steht das Sonderrecht nach Art. 2468, Absatz 3, Zivilgesetzbuch zu,

nominare un amministratore che riveste la carica di presidente del consiglio di amministrazione.	einen Geschäftsführer zu ernennen, der zugleich auch die Funktion des Präsidenten des Verwaltungsrats inne hat.
Al socio Punto Service Cooperativa Sociale a r.l. viene concesso il diritto particolare di cui all'art. 2468, comma 3, codice civile di nominare un amministratore che riveste la carica di amministratore delegato del consiglio di amministrazione.	Dem Gesellschafter Punto Service Cooperativa Sociale m.b.H. steht das Sonderrecht nach Art. 2468, Absatz 3, Zivilgesetzbuch zu, einen Geschäftsführer zu ernennen, der zugleich auch die Funktion des delegierten Verwaltungsrates inne hat.
17.5 Nel caso in cui l'assemblea dei soci deliberi un aumento del numero dei consiglieri a quattro, ai soci Liebenau Italia Impresa Sociale S.r.l., Punto Service Cooperativa Sociale a r.l. e AGF S.r.l. vengono concessi i seguenti diritti particolari.	Für den Fall, dass die Gesellschafterversammlung eine Erhöhung der Verwaltungsräte auf vier Mitglieder beschließen sollte, werden den Gesellschaftern Liebenau Italien gemeinnützige GmbH, Punto Service Cooperativa Sociale m.b.H. und AGF GmbH die nachstehenden Sonderrechte zuerkannt.
Al socio Liebenau Italia Impresa Sociale S.r.l. viene concesso il diritto particolare statutario di cui all'art. 2468, comma 3, c.c. di nominare due amministratori, dei quali uno riveste la carica di presidente del consiglio di amministrazione.	Dem Gesellschafter Liebenau Italien gemeinnützige GmbH steht das Sonderrecht nach Art. 2468, Absatz 3, Zivilgesetzbuch zu, zwei Geschäftsführer zu ernennen, wobei einer dieser zugleich auch die Funktion des Präsidenten des Verwaltungsrates inne hat.
Al socio Punto Service Cooperativa Sociale a r.l. viene concesso il diritto particolare statutario di cui all'art. 2468, comma 3, c.c. di nominare un amministratore che riveste la carica di amministratore delegato.	Dem Gesellschafter Punto Service Cooperativa Sociale m.b.H. steht das Sonderrecht nach Art. 2468, Absatz 3, Zivilgesetzbuch zu, einen Geschäftsführer zu ernennen, der zugleich auch die Funktion des delegierten Geschäftsführers inne hat.
Al socio AGF S.r.l. viene concesso il diritto particolare statutario di cui all'art. 2468, comma 3, c.c. di nominare un amministratore.	Dem Gesellschafter AGF GmbH steht das Sonderrecht nach Art. 2468, Absatz 3, Zivilgesetzbuch zu, einen Geschäftsführer zu ernennen.
Art. 18) Nomina e sostituzione degli amministratori	Art. 18) Bestellung und Ersatz der Geschäftsführer
18.1 Gli Amministratori resteranno in carica fino a revoca o dimissioni o per quel tempo più limitato che verrà stabilito dai soci all'atto della loro nomina.	18.1 Die Verwalter bleiben bis auf Widerruf, Rücktritt, oder bis zu dem von den Gesellschaftern bei ihrer Bestellung festgelegten Zeitpunkt, im Amt.
18.2 Gli amministratori devono possedere i requisiti di onorabilità, professionalità ed indipendenza di cui all'art. 7 D.Lgs. n. 112/2017.	18.2 Die Geschäftsführer müssen die Voraussetzungen der Ehrbarkeit, Professionalität und Unabhängigkeit gemäß Art. 4 GvD Nr. 112/2017 besitzen.
In particolare, l'amministratore non deve essere stato condannato per i reati di cui	Der Geschäftsführer darf im Besonderen nicht wegen eines Verbrechens nach Art. 2382

nell'art. 2382 c.c. ovvero per altri reati che siano in palese contrasto con l'obiettivo dell'impresa sociale, tra cui, per esempio, condanne per reati dolosi contro la persona. Inoltre, l'amministratore deve aver ricoperto per almeno 2 anni un'attività lavorativa (dipendente o indipendente) in una struttura analoga all'impresa sociale. Infine, l'amministratore non può essere lavoratore dipendente o collaboratore continuativo indipendente dell'impresa sociale.	Zivilgesetzbuch oder wegen anderer Verbrechen verurteilt worden sein, die im offenkundigen Widerspruch zum Gesellschaftszweck der Gemeinnützigen Gesellschaft stehen, wie bspw. vorsätzliche Verbrechen gegen Personen. Zudem muss der Geschäftsführer mindestens für 2 Jahre eine Tätigkeit (lohnabhängig oder freiberuflich) in einer der Gemeinnützigen Gesellschaft ähnlichen Struktur ausgeübt haben. Zuletzt darf der Geschäftsführer nicht zugleich lohnabhängiger oder kontinuierlicher selbstständiger Mitarbeiter der Gemeinnützigen Gesellschaft sein.
18.3 In caso di nomina fino a revoca o dimissioni, è consentita la revoca degli amministratori in ogni tempo e senza necessità di motivazione, ovvero di giusta causa.	18.3 Im Fall der Bestellung bis auf Widerruf oder Rücktritt, ist der Widerruf der Geschäftsführer jederzeit und ohne Angabe von Beweg- bzw. Rechtfertigungsgründen zulässig.
18.4 È ammessa la rieleggibilità.	18.4 Eine Wiederwahl ist zulässig.
18.5 Se per qualsiasi causa viene meno la maggioranza dei Consiglieri decade l'intero Consiglio di amministrazione. In tal caso l'assemblea dei soci deve, senza indugio, nominare nuovi membri del consiglio di amministrazione in osservanza dei diritti particolari dei soci. Nel frattempo il Consiglio decaduto potrà compiere i soli atti di ordinaria amministrazione.	18.5 Sollte aus irgendeinem Grund die Mehrheit der Geschäftsführer ausfallen, verliert der gesamte Verwaltungsrat sein Amt. In diesem Fall muss die Gesellschafterversammlung unverzüglich durch eigenen Beschluss ein neues Verwaltungsorgan unter Beachtung der Sonderrechte ernennen. In der Zwischenzeit dürfen der ausgeschiedene Verwaltungsrat oder die Geschäftsführer nur Rechtshandlungen der ordentlichen Geschäftsführung vornehmen.
18.6 La cessazione degli amministratori per scadenza del termine ha effetto dal momento in cui il nuovo organo amministrativo è stato ricostituito.	18.6 Das Ausscheiden der Geschäftsführer wegen Zeitablauf wird mit der Einsetzung des neuen Verwaltungsorgans rechtswirksam.
Art. 19) Presidente	Art. 19) Vorsitzender
19.1 Il presidente viene nominato dal socio Liebenau Italia Impresa Sociale S.r.l. ai sensi degli artt. 17.4 o 17.5. Il presidente può nominare un segretario, anche non socio.	19.1 Der Vorsitzende des Verwaltungsrates wird vom Gesellschafter Liebenau Italien gemeinnützige GmbH gemäß Art. 17.4 bzw. 17.5 ernannt. Gegebenenfalls kann der Vorsitzende einen Sekretär (der auch ein Nichtgesellschafter sein kann), bestellen.
Art. 20) Decisioni degli amministratori	Art. 20) Beschlüsse der Geschäftsführer

20.1 Le decisioni del Consiglio di Amministrazione sono, salvo quanto previsto al successivo art. 21, adottate mediante consultazione scritta ovvero sulla base del consenso espresso per iscritto, secondo quanto verrà deciso dallo stesso Consiglio nella prima riunione dopo la nomina.	20.1 Die Beschlüsse des Verwaltungsrates werden mittels schriftlicher Befragung oder aufgrund einer schriftlich erteilten Zustimmung getroffen, in der Form die der Verwaltungsrat selbst bei seiner ersten Sitzung nach seiner Einsetzung festlegt. Davon ausgenommen bleiben die im nachstehenden Art. 21 vorgesehenen Fälle.
20.2 Nel caso in cui si opti per il sistema della consultazione scritta dovrà essere redatto apposito documento scritto, dal quale dovrà risultare con chiarezza: - l'argomento oggetto della decisione - il contenuto e le risultanze della decisione e le eventuali autorizzazioni alla stessa conseguenti; - l'indicazione degli Amministratori consenzienti; - l'indicazione degli Amministratori contrari o astenuti, e su richiesta degli stessi l'indicazione del motivo della loro contrarietà o astensione - la sottoscrizione di tutti gli Amministratori, sia consenzienti che astenuti che contrari.	20.2 Wurde das System der schriftlichen Befragung gewählt, ist ein schriftliches Dokument zu erstellen, aus welchem mit Klarheit hervorzugehen haben: - das Argument (Inhalt) der Entscheidung; - Inhalt und Ergebnis des Beschlusses und die etwaigen sich ergebenden Ermächtigungen; - die Angabe der zustimmenden Geschäftsführer; - die Angabe der Geschäftsführer, die sich dagegen erklärt bzw. sich der Stimme enthalten haben; auf Antrag selbiger die Angabe der Beweggründe für die Gegenstimme oder für die Stimmenthaltung; - die Unterzeichnung aller Geschäftsführer, sowohl der zustimmenden, als auch der dagegenstimmenden und der sich enthaltenden Geschäftsführer.
20.3 Nel caso in cui si opti per il sistema del consenso espresso per iscritto dovrà essere redatto apposito documento scritto dal quale dovrà risultare con chiarezza: - l'argomento oggetto della decisione - il contenuto e le risultanze della decisione e le eventuali autorizzazioni alla stessa conseguenti. Copia di tale documento dovrà essere trasmessa a tutti gli amministratori i quali entro i due giorni successivi dovranno trasmettere alla impresa sociale apposita dichiarazione, scritta in calce alla copia del documento ricevuta, nella quale dovranno esprimere il proprio voto favorevole o contrario ovvero l'astensione, indicando, se ritenuto opportuno, il motivo della loro contrarietà o astensione; la mancanza di	20.3 Wurde die Vorgangsweise der schriftlichen Zustimmung gewählt, ist ein schriftliches Dokument zu erstellen, aus dem mit Klarheit hervorzugehen haben: - das Argument (Inhalt) der Entscheidung; - Inhalt und Ergebnis des Beschlusses und die etwaig sich daraus ergebenden Ermächtigungen. Eine Abschrift des genannten Dokuments muss allen Geschäftsführern übermittelt werden, wobei diese, innerhalb der darauf folgenden zwei Tage der Gemeinnützigen Gesellschaft eine schriftliche Erklärung zukommen lassen müssen, welche am Fuße der übermittelten Abschrift abgefasst wird und in welcher die Geschäftsführer ihre Zustimmung, Ablehnung oder Stimmenthaltung zur Entscheidung kundtun müssen, wobei sie, wenn sie es für nützlich

dichiarazione degli amministratori entro il termine suddetto equivale a voto contrario.	erachten, auch die Begründung der Ablehnung oder Stimmenthaltung angeben können. Die nicht erfolgte Erklärung der Geschäftsführer innerhalb der genannten Frist gilt als Ablehnung.
Le trasmissioni previste nel presente comma potranno avvenire con qualsiasi mezzo e/o sistema di comunicazione che consenta un riscontro della spedizione e del ricevimento, compresi il fax e la posta elettronica.	Die Übermittlung der im vorliegenden Absatz vorgesehenen Mitteilungen kann mittels jeglichem Mittel oder System erfolgen, welche den Nachweis der Absendung und des Erhalts zulassen, einschließlich der Übermittlung mittels Fax oder E-Mail.
20.4 Le decisioni del Consiglio di Amministrazione sono prese con il voto favorevole della maggioranza degli Amministratori in carica.	20.4 Die Beschlüsse des Verwaltungsrates werden mit Zustimmung der Mehrheit der im Amt stehenden Geschäftsführer getroffen.
20.5 Le decisioni degli Amministratori, adottate ai sensi del presente articolo, dovranno essere trascritte nel <i>Libro delle decisioni degli Amministratori</i> .	20.5 Die Beschlüsse der Geschäftsführer, welche im Sinne und unter Anwendung dieses Artikels getroffen werden, müssen ins <i>Buch der Beschlüsse der Geschäftsführer</i> eingetragen werden.
20.6 Con la maggioranza di cui al precedente articolo 20.4, gli Amministratori possono stabilire di rimettere la decisione su particolari argomenti o su specifiche operazioni a delibera del Consiglio di Amministrazione da adottarsi col metodo collegiale.	20.6 Mit der im Art. 20.4 vorgesehenen Mehrheit können die Geschäftsführer beschließen, die Entscheidung über bestimmte Gegenstände oder spezifische Geschäfte dem Verwaltungsrat zur Beschlussfassung mittels Einhaltung des kollegialen Verfahrens vorzulegen.
Art. 21) Decisioni collegiali degli amministratori	Art. 21) Kollegiale Beschlussfassungen der Geschäftsführer
21.1 Con riferimento alle materie indicate dall'art. 2475 quinto comma cod. civ., ovvero nel caso di cui al precedente art. 20.6, ovvero in tutti gli altri casi previsti dalla legge o dal presente atto costitutivo, le decisioni del Consiglio di Amministrazione debbono essere adottate mediante deliberazione collegiale.	21.1 Mit Bezug auf die im Art. 2475, Absatz 5, Z.G.B. angemerkte Argumente, im Falle des vorgenannten Art. 20.6 oder in allen anderen vom Gesetze oder vom vorliegenden Gründungsvertrag vorgesehenen Fällen, müssen die Beschlüsse des Verwaltungsrates in der Form des kollegialen Beschlusses getroffen werden.
21.2 A tal fine il Consiglio di Amministrazione:	21.2 Zu diesem Zweck wird der Verwaltungsrat:
- viene convocato dal Presidente mediante avviso spedito con lettera raccomandata, ovvero, con qualsiasi altro mezzo idoneo allo scopo (ad esempio fax, posta elettronica, posta elettronica certificata), almeno tre giorni prima dell'adunanza e in caso di urgenza con telegramma o fax da spedirsi	- vom Präsidenten mittels Mitteilung durch Einschreibebrief oder durch andere den Zweck erfüllende Mittel (zum Beispiel Fax, E-Mail, zertifizierte E-Mail) einberufen. Die Einberufung muss mindestens drei Tage vor dem anberaumten Sitzungstermin erfolgen. In dringenden Fällen kann die Einberufung

almeno un giorno prima, nei quali vengono fissate la data, il luogo e l'ora della riunione, nonché l'ordine del giorno.	auch mittels Telegramm oder Fax, welche mindestens einen Tag vor Abhaltung der Sitzung zu verschicken sind, erfolgen. Aus der Einberufung müssen Ort, Zeit der Versammlung und die Tagesordnungspunkte hervorgehen.
- si raduna presso la sede sociale o altrove, purché in Italia, o nell'ambito del territorio di un altro stato facente parte dell'Unione Europea o in Svizzera.	- die Sitzung findet am Gesellschaftssitz oder auch anderweitig statt, jedoch im italienischen Staatsgebiet oder auf dem Gebiet eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder der Schweiz.
21.3 Le adunanze del Consiglio e le sue deliberazioni sono valide, anche senza convocazione formale, quando intervengono tutti i Consiglieri in carica e l'organo di controllo, se nominati, sono presenti o informati della riunione.	21.3 Die Sitzungen und die Beschlüsse des Verwaltungsrates sind auch ohne formelle Einberufung gültig, wenn alle im Amt stehenden Geschäftsführer sowie das Kontrollorgan (falls ernannt), anwesend sind oder über die Versammlung informiert wurden.
21.4 E' possibile tenere le riunioni del Consiglio di Amministrazione con intervenuti dislocati in più luoghi audio/video collegati, e ciò alle seguenti condizioni, di cui dovrà essere dato atto nei relativi verbali:	21.4 Die Versammlungen des Verwaltungsrates können auch mit Teilnehmern, welche sich an verschiedenen, untereinander mittels Audio/Video Übertragung verbundenen Standorten aufhalten, abgehalten werden. All dies zu den folgenden, im Protokoll zu erwähnenden, Bedingungen:
a) che siano presenti nello stesso luogo il Presidente ed il Segretario della riunione che provvederanno alla formazione e sottoscrizione del verbale, dovendosi ritenere svolta la riunione in detto luogo;	a) der Vorsitzende und der Sekretär, welche für die Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls Sorge tragen, müssen sich am gleichen Ort aufhalten; die Versammlung gilt als an diesem Ort abgehalten;
b) che sia consentito al Presidente della riunione di accertare l'identità degli intervenuti, regolare lo svolgimento della riunione, constatare e proclamare i risultati della votazione;	b) der Vorsitzende der Versammlung muss imstande sein, die Identität und die Teilnahmeberechtigung der Teilnehmer zu überprüfen, den Ablauf der Sitzung zu regeln, die Wahlergebnisse festzustellen und zu verkünden;
c) che sia consentito al soggetto verbalizzante di percepire adeguatamente gli eventi della riunione oggetto di verbalizzazione;	c) der Protokollführer muss die Möglichkeit haben, den Ablauf und die Geschehnisse der Versammlung, die er in der Niederschrift aufzuzeichnen hat, klar zu verfolgen;
d) che sia consentito agli intervenuti di partecipare alla discussione ed alla votazione simultanea sugli argomenti all'ordine del giorno, nonché di visionare, ricevere o trasmettere documenti.	d) den Erschienenen muss ermöglicht sein, an der Diskussion teilzunehmen und bei der darauffolgenden Abstimmung über die Tagesordnungspunkte ihre Stimme abzugeben. Weiter muss die Begutachtung, Annahme und Weitergabe von Dokumenten möglich sein.

21.5 Il Consiglio di amministrazione delibera validamente, in forma collegiale, con la presenza effettiva della maggioranza dei suoi membri in carica ed a maggioranza assoluta dei voti dei presenti. In caso di parità la proposta si intende respinta: il voto non può essere dato per rappresentanza.	21.5 Der Verwaltungsrat beschließt im gemeinschaftlichen Verfahren, mit der effektiven Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder im Amt und mit Zustimmung der absoluten Mehrheit der Anwesenden. Bei Gleichstand wird der Antrag als abgelehnt betrachtet. Eine Vertretung bei der Abstimmung ist nicht zulässig.
21.6 Le deliberazioni del Consiglio di Amministrazione adottate a sensi del presente articolo sono constatate da verbale sottoscritto dal Presidente e dal segretario; detto verbale, anche se redatto per atto pubblico, dovrà essere trascritto, nel libro delle decisioni degli Amministratori.	21.6 Die Beschlüsse des Verwaltungsrates, welche im Sinne des vorliegenden Artikels getroffen wurden, müssen aus einem vom Präsidenten und vom Sekretär zu unterzeichnendem Protokoll hervorgehen. Das Protokoll, auch wenn per öffentlicher Urkunde abgefasst, muss ins Buch der Entscheidungen der Geschäftsführer übertragen werden.
21.7 In caso di uno stallo decisionale nel consiglio di amministrazione si applica la procedura prevista dall'art. 25.	21.7 Im Falle eines Entscheidungsstillstandes im Verwaltungsrat findet das Verfahren nach Art. 25 Anwendung.
Art. 22) Competenze degli amministratori	Art. 22) Befugnisse der Geschäftsführer
22.1 Il Consiglio di amministrazione ha tutti i poteri dell'ordinaria e straordinaria amministrazione, esclusi quelli che la legge o il presente atto costitutivo riservano espressamente ai soci.	22.1 Der Verwaltungsrat hat alle Befugnisse der ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung inne, mit Ausnahme jener, welche das Gesetz oder vorliegende Gründungsurkunde ausdrücklich den Gesellschaftern vorbehalten.
22.2 In particolare spettano esclusivamente al Consiglio di amministrazione le delibere sui seguenti argomenti /materie:	22.2 Insbesondere sind ausschließlich dem Verwaltungsrat Beschlüsse hinsichtlich der nachstehenden Materien vorbehalten:
- approvazione del budget annuale;	- Genehmigung des Jahresbudgets;
- adozione o modifica di eventuali business plan pluriennali;	- Verabschiedung oder Änderung von mehrjährigen Geschäftsplänen;
- operazioni con parti correlate;	- Geschäfte mit Parteien, zu denen eine wechselseitige Beziehung besteht;
- acquisizioni, affitti, locazioni o cessioni di aziende, rami di aziende, partecipazioni in società o beni immobili;	- Erwerb, Pacht, Mieter oder Übertragung von Betrieben, Betriebszweigen, Beteiligungen an Unternehmen oder von Immobilienvermögen;
- stipulazione, modifica o risoluzione dei contratti di consulenza di importo superiore a Euro 20.000 su base annuale con riferimento al medesimo consulente;	- Abschluss, Änderung oder Beendigung von Beratungsverträgen über einen Betrag von mehr als € 20.000 auf jährlicher Basis mit Bezug auf denselben Berater;



l'assunzione o concessione di finanziamenti in qualunque forma, emissione di obbligazioni o altri strumenti finanziari di debito;	- Übernahme oder Gewährung von Finanzierungen in jeglicher Form, Ausgabe von Anleihen oder anderen Fremdfinanzierungsinstrumenten für einen Betrag;
- concessioni di pegni, ipoteche, garanzie o privilegi su beni della Impresa sociale;	- Gewährung von Pfandrechten, Hypotheken, Garantien oder Vorrechten an Vermögenswerten des Zielunternehmens;
esercizio del diritto di voto in assemblea di eventuali società partecipate dall'impresa sociale;	- Ausübung der Stimmrechte in den Gesellschafterversammlungen jener Gesellschaften, an denen das Zielunternehmen beteiligt ist.
22.3 Il Consiglio di amministrazione può delegare tutti o parte dei suoi poteri a norma e con i limiti di cui all'art. 2381 c.c. e dell'art. 22.2 a uno o più amministratori delegati. Gli Amministratori delegati, potranno compiere tutti gli atti di ordinaria e straordinaria amministrazione che risulteranno dalla delega conferita dal Consiglio di Amministrazione, con le limitazioni e le modalità indicate nella delega stessa.	22.3 Der Verwaltungsrat kann alle oder einen Teil seiner Befugnisse im Sinne und mit den Einschränkungen des Art. 2381 Z.G.B. und Art. 22.2 einem oder mehreren delegierten Geschäftsführern übertragen. Die delegierten Geschäftsführer sind zur Durchführung aller Handlungen der ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung befugt, wie in der Übertragung seitens des Verwaltungsrates festgelegt, in der dort vorgesehenen Art und Weise, sowie mit den darin vorgesehenen Einschränkungen.
22.4 Sono considerati atti di gestione straordinaria a titolo indicativo e non tassativo, ogni operazione immobiliare, l'assunzione di mutui con o senza garanzie, la concessione di garanzie a favore di terzi, la compravendita di aziende o rami di azienda, la costituzione di società di ogni tipo, di Consorzi e di enti collettivi di ogni genere, l'acquisizione e la cessione di partecipazioni ed interessenze.	22.4 Als Geschäfte der außerordentlichen Verwaltung gelten beispielsweise und ohne Ausschlusscharakter: jegliche Liegenschaftsoperation, die Aufnahmen von Darlehen mit oder ohne Sicherstellung, die Gewährung von Sicherstellungen zu Gunsten Dritter, den Kauf oder den Verkauf von Betrieben oder Betriebszweigen, die Gründung von Gesellschaften jeder Art, von Konsortien und gemeinschaftlichen Körperschaften jeder Art, die Aufnahme und die Abtretung von Beteiligungen jeder Art.
22.5 L'organo amministrativo può nominare direttori, direttori generali, institori o procuratori per il compimento di determinati atti o categorie di atti, determinandone i poteri.	22.5 Das Verwaltungsorgan oder der Einzelgeschäftsführer, dieser aber nur nach Bewilligung der Gesellschafter, können Direktoren, Generaldirektoren, Handlungsbevollmächtigte und Prokuristen zur Vornahme bestimmter Geschäfte oder bestimmter Geschäftskategorien bestellen und deren Befugnisse feststellen.
22.6 La mancanza della preventiva autorizzazione dei soci, ogniquale questa sia richiesta per il compimento di un atto di amministrazione, comporta la responsabilità	22.6 Das Fehlen der vorhergehenden Genehmigung seitens der Gesellschafter in allen Fällen in denen diese für die Vornahme eines Verwaltungsaktes vorgeschrieben ist,

dell'amministratore ai sensi dell'art. 2476 c.c. e costituisce giusta causa di sua revoca;	hat die Haftung des Geschäftsführers im Sinne des Art. 2476 Z.G.B. zur Folge und stellt triftigen Grund für dessen Abruf dar.
Art. 23) Rappresentanza dell'impresa sociale	Art. 23) Vertretung der Gemeinnützigen Gesellschaft
23.1 La rappresentanza della impresa sociale spetterà al Presidente del Consiglio ed agli amministratori delegati nelle materie loro delegate.	23.1 Die Vertretung der Gemeinnützigen Gesellschaft obliegt dem Vorsitzenden des Verwaltungsrates und den delegierten Geschäftsführern im Rahmen der ihnen beauftragten Befugnisse zu.
23.2 La rappresentanza sociale spetta anche ai direttori, ai direttori generali, agli institori ed ai procuratori di cui al precedente articolo 22 nei limiti dei poteri determinati dall'Organo Amministrativo nell'atto di nomina.	23.2 Die Vertretung der Gemeinnützigen Gesellschaft steht auch den Direktoren, Generaldirektoren, Handlungsbevollmächtigte und Prokuristen im Sinne des vorhergehenden Art. 22 zu, jedoch im Rahmen der ihnen vom Verwaltungsorgan bei ihrer Ernennung erteilten Befugnisse.
Art. 24) Compensi degli amministratori	Art. 24) Vergütung der Geschäftsführer
24.1 Agli Amministratori potrà all'atto di nomina o con delibera specifica, oltre al rimborso delle spese sostenute per l'esercizio delle loro funzioni, essere assegnato, ai sensi dell'art. 3 D.Lgs. n. 112/2017 compensi proporzionati all'attività svolta, alle responsabilità assunte e alle specifiche competenze. Non possono essere comunque superiori a quelli previsti in enti che operano nei medesimi o analoghi settori e condizioni.	24.1 Den Geschäftsführern kann bei ihrer Ernennung oder mit eigenem Beschluss, außer der Rückvergütung der Kosten, welche ihnen in Ausführung ihres Amtes entstanden sind, nach Maßgabe von Art. 3 GvD Nr. 112/2017 ein Entgelt im Verhältnis zur erbrachten Leistung, zur übernommenen Verantwortung und zu den erhaltenen Befugnissen zuerkannt werden. Das Entgelt darf in jedem Fall nicht höher sein als das Entgelt für Körperschaften, die im selben oder ähnlichen Bereichen tätig sind.
24.2 Il compenso viene fissato con delibera dell'assemblea dei soci, sentito il parere dell'organo di controllo. I soci possono anche determinare un importo complessivo per la remunerazione di tutti gli amministratori, inclusi quelli investiti di particolari cariche.	24.2 Die Vergütung der Geschäftsführer wird von der Gesellschafterversammlung festgelegt, nach Anhören des Kontrollorgans. Die Gesellschafter können auch einen Gesamtbetrag für die Vergütung aller Geschäftsführer, einschließlich jener mit besonderen Befugnissen, festlegen.
Art. 25) Stallo decisionale – cooling off e clausola russian roulette	Art. 25) Entscheidungsstillstand – cooling off e Russische Roulette-Klausel

25.1 Nel caso in cui si riscontrasse uno stallo decisionale per determinate delibere nell'assemblea dei soci o nel consiglio di amministrazione, le parti si accordano al seguente meccanismo di risoluzione dello stallo. Il verificarsi dello stallo deve in ogni caso essere comunicato per iscritto alle altre parti dalla parte più diligente. Dal momento della ricezione della notifica, iniziano a decorrere i seguenti termini.	25.1 Für den Fall, dass in der Gesellschafterversammlung oder im Verwaltungsrat Pattsituationen für bestimmte Entscheidungen entstehen, einigen sich die Vertragsparteien auf den nachfolgenden Konfliktlösungsmechanismus. Das Eintreten der Pattsituation muss jedenfalls von der beflisseneren Partei den jeweils anderen Vertragsparteien schriftlich mitgeteilt werden. Ab dem Moment des Zuganges der Mitteilung beginnen die nachstehenden Fristen zu laufen.
25.2 Nel caso di uno stallo decisionale, tutte le parti sono obbligate a trovare un accordo consensuale, anche con l'ausilio di consulenti esterni (cooling off), nei 60 giorni successivi al ricevimento della comunicazione di stallo.	25.2 Im Falle einer Pattsituation, sind alle Vertragsparteien zunächst verpflichtet, eine einvernehmliche Lösung, auch unter Konsultierung von externen Beratern, zu suchen (cooling off).
25.3 Se si avverasse uno stallo decisionale all'interno del consiglio di amministrazione, qualora entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione sull'avveramento dello stallo decisionale non si fosse trovato un accordo consensuale, il presidente del consiglio di amministrazione dovrà convocare un'apposita assemblea dei soci a cui presenterà la questione.	25.3 Findet die Pattsituation im Verwaltungsrat statt, so ist der Präsident des Verwaltungsrates, sollte innerhalb 30 Tagen ab Mitteilung der Pattsituation keine Einigung gefunden werden, verpflichtet, die Angelegenheit unverzüglich der Gesellschafterversammlung mittels Einberufung einer Vollversammlung vorzulegen.
25.4 Se lo stallo decisionale non venisse risolto entro 60 giorni dal ricevimento della comunicazione sull'avveramento dello stallo decisionale, ci si atterrà alla seguente procedura di risoluzione.	25.4 Konnte innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt der Mitteilung der Pattsituation keine einvernehmliche Lösung gefunden werden, ist die nachfolgende Exitprozedur zu verfolgen.
25.5 Sia il socio Liebenau Italia Impresa Sociale S.r.l., da un lato, che i soci Punto Service Cooperativa Sociale a r.l. e/o AGF S.r.l., dall'altro, avranno il diritto di comunicare all'altra parte, entro 30 giorni dal termine del periodo cooling off, la volontà irrevocabile di acquisire la totalità delle partecipazioni della società "S. Cecilia Impresa sociale S.r.l." della parte destinataria, con indicazione del prezzo di compravendita, ovvero di vendere alla parte destinataria la propria partecipazione nella società "S. Cecilia Impresa sociale S.r.l.", sempre allo stesso prezzo di compravendita indicato. In caso di più comunicazioni pervenute contemporaneamente, prevarrà l'offerta con prezzo più elevato; qualora il prezzo fosse	25.5 Sowohl der Gesellschafter Liebenau Italien gemeinnützige GmbH einerseits als auch die Gesellschafter Punto Service Cooperativa Sociale m.b.H und/oder AGF S.r.l. andererseits haben das Recht, der jeweils anderen Vertragspartei innerhalb von 30 Tagen nach Ende der cooling-off-Periode unwiderruflich mitzuteilen, die Gesamtheit der Gesellschaftsanteile der anderen Vertragspartei im Zielunternehmen unter Angabe des angebotenen Preises zu erwerben bzw. die eigenen Anteile im Zielunternehmen unter Angabe des angebotenen Preises zu verkaufen. Falls mehrere Mitteilungen gleichzeitig eingehen, hat jene Mitteilung Vorrang.

Identico, si estrarrà a sorte la comunicazione che avrà efficacia ai seguenti fini.	welche den höheren Preis enthält, falls der Preis identisch ist, wird ausgelöst, welche der Mitteilungen für die folgenden Bestimmungen wirksam ist.
25.6 Entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui al precedente comma, la parte destinataria dovrà comunicare alla parte mittente se intenda accettare la proposta a vendere oppure ad acquistare le partecipazioni al prezzo di compravendita indicato nella comunicazione di cui all'art. 25.5.	25.6 Innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der vorgenannten Mitteilung teilt der Empfänger dem Absender mit, ob dieser beabsichtigt, den Vorschlag zum Verkauf oder zum Erwerb der Gesellschaftsanteile anzunehmen.
25.7 In caso di mancata accettazione o mancata risposta, la parte mittente potrà decidere, a proprio giudizio, se acquistare l'intera partecipazione della società "S. Cecilia Impresa sociale S.r.l." dell'altra parte, ovvero se vendere all'altra parte l'intera propria partecipazione. L'altra parte sarà quindi obbligata a vendere la propria partecipazione, ovvero ad acquistare la partecipazione della parte offerente, al prezzo indicato nella comunicazione di cui all'art. 13.3.2.	25.7 Im Falle der Nichtannahme oder Nichtbeantwortung der Mitteilung kann der Absender nach eigenem Ermessen entscheiden, ob er von der anderen Partei dessen gesamten Gesellschaftsanteile erwirbt oder ob er an die andere Vertragspartei seine gesamten Gesellschaftsanteile verkauft; die andere Vertragspartei ist verpflichtet, die eigenen Gesellschaftsanteile zu verkaufen oder die vom Absender gehaltenen Gesellschaftsanteile jeweils zum Preis, der in der ersten Mitteilung angegeben wurde, zu kaufen.
Art. 26) Organo di controllo	Art. 26) Kontrollorgan
26.1 Ai sensi dell'art. 10 D.Lgs. n. 112/2017 l'impresa sociale ha l'obbligo di nominare un organo di controllo.	26.1 Nach Maßgabe von Art. 10 GVD Nr. 112/2017 muss die Gemeinnützige Gesellschaft ein Kontrollorgan bestellen.
26.2 I requisiti e poteri dell'organo di controllo sono regolate dalla Legge.	26.2 Die Voraussetzungen und Befugnisse des Kontrollorgans sind vom Gesetz geregelt.
26.3 Al socio Liebenau Italia Impresa Sociale S.r.l. spetta, ai sensi dell'art. 2468, comma 3, codice civile, il diritto particolare di nominare il sindaco, qualora l'assemblea dei soci deliberi di nominare un organo di controllo composto da un sindaco effettivo.	26.3 Dem Gesellschafter Liebenau wird im Fall, dass die Gesellschafterversammlung beschließt, die Kontrolle einem einzigen effektiven Überwachungsratsmitglied zu übergeben, nach Maßgabe von Art. 2468, Abs. 3, ZGB das statutarische Sonderrecht eingeräumt, das effektive Überwachungsratsmitglied zu ernennen.
26.4 Nel caso in cui l'assemblea dei soci delibera di nominare un collegio sindacale composto da due ovvero tre sindaci, si applicano le seguenti disposizioni.	26.4 Für den Fall, dass die Gesellschafterversammlung beschließt, einen Überwachungsrat aus zwei oder drei Überwachungsratsmitgliedern zu bestellen, so gelten die nachstehenden Regelungen.



26.5 Al socio Liebenau Italia Impresa Sociale S.r.l. spetta, ai sensi dell'art. 2468, comma 3, codice civile, il diritto particolare di nominare un sindaco effettivo e un sindaco supplente ove si deliberi di nominare un collegio sindacale composto da due sindaci e, rispettivamente, di nominare due sindaci effettivi ed un sindaco supplente ove si deliberi di nominare un collegio sindacale composto da tre sindaci.

26.5 Dem Gesellschafter Liebenau Italien gemeinnützige GmbH steht nach Maßgabe von Art. 2468, Absatz 3, Zivilgesetzbuch das Sonderrecht zu, ein effektives Überwachungsratsmitglied sowie ein Ersatzüberwachungsratsmitglied bei der Ernennung von zwei Überwachungsratsmitglieder bzw. zwei effektiven Überwachungsratsmitglieder sowie ein Ersatzüberwachungsratsmitglied bei der Ernennung von drei Überwachungsratsmitgliedern zu ernennen.

26.6 Ai soci Punto Service Cooperativa Sociale a r.l. e AGF spetta congiuntamente, ai sensi dell'art. 2468, comma 3, c.c., il diritto particolare statutario di nominare un sindaco effettivo, che ricoprirà la carica di presidente del collegio sindacale, ed un sindaco supplente.

26.6 Den Gesellschaftern Punto Service Cooperativa Sociale m.b.H. und AGF steht gemeinsam das Sonderrecht nach Art. 2468, Absatz 3, Zivilgesetzbuch zu, ein effektives Überwachungsratsmitglied, welches das Amt des Präsidenten des Überwachungsrates innehat und ein Ersatzüberwachungsratsmitglied zu ernennen.

Art. 27) Revisore legale dei conti

Art. 27) Rechnungsprüfer

27.1 Nei casi previsti obbligatoriamente dalla legge il controllo contabile della società deve essere esercitato da un Revisore; quest'ultimo deve essere iscritto nel Registro Istituito presso il competente Ministero.

27.1 In den vom Gesetz vorgesehenen und notwendigen Fällen, muss die Rechnungskontrolle von einem Rechnungsrevisor ausgeübt werden; Letzterer muss im Register der Rechnungsprüfer beim zuständigen Ministerium eingetragen sein.

L'assemblea dei soci può deliberare che le funzioni di controllo e di revisione siano affidate cumulativamente al medesimo organo, nei casi consentiti dalla legge, oppure separatamente all'organo di controllo e ad un revisore (persona fisica o società di revisione). Tale ultimo può essere nominato anche facoltativamente qualora non obbligatoriamente previsto dalla legge.

Die Gesellschafterversammlung kann beschließen, dass die Kontrollfunktion und die Rechnungsprüfung an das selbe Organ übergeben werden, in den vom Gesetz erlaubten Fällen, oder getrennt an das Kontrollorgan und an einen Revisor (physische Person oder Revisionsgesellschaft). Letzterer kann auch freiwillig ernannt werden, sofern nicht verpflichtend vom Gesetz vorgesehen.

Art. 28) Recesso del socio

Art. 28) Rücktrittsrecht des Gesellschafters

28.1 Il diritto di recesso compete:

- ai soci che non hanno consentito al cambiamento dell'oggetto o del tipo di società, alla sua fusione o scissione, al

28.1 Das Rücktrittsrecht steht zu:

- den Gesellschaftern, welche der Abänderung des Gesellschaftszweckes oder der Gesellschaftsform, ihrer Fusion oder



Handwritten signature.

Handwritten signature.

trasferimento della sede all'estero, alla revoca dello stato di liquidazione, all'eliminazione di una o più cause di recesso previste dal presente atto costitutivo, all'introduzione o rimozione di vincoli alla circolazione delle partecipazioni;	Spaltung, der Verlegung des Gesellschaftssitzes ins Ausland, dem Widerruf der Liquidation, der Streichung eines oder mehrerer in dieser Gründungsurkunde vorgesehen Rücktrittsgründe, der Einführung oder Streichung von Einschränkungen, bezüglich des Umlaufs der Beteiligungen, nicht zugestimmt haben;
ai soci che non hanno consentito al compimento di operazioni che comportano una sostanziale modificazione dell'oggetto della impresa sociale o una rilevante modificazione dei diritti attribuiti ai soci;	den Gesellschaftern, welche den Handlungen, die eine tiefgreifende Änderung des Gesellschaftszweckes oder der Rechte der Gesellschafter nach sich ziehen, nicht zugestimmt haben;
in tutti gli altri casi previsti dalla legge o dal presente atto costitutivo.	in all den weiteren vom Gesetz oder von dieser Gründungsurkunde vorgesehenen Fällen.
28.2 L'intenzione del socio di esercitare il diritto di recesso, nei casi previsti al precedente articolo 26.1, dovrà essere comunicata all'Organo Amministrativo mediante qualsiasi mezzo idoneo ad assicurare la prova dell'avvenuto ricevimento, che dovrà pervenire alla impresa sociale entro quindici giorni dall'iscrizione nel registro delle Imprese della delibera che legittima il diritto di recesso; se il fatto che legittima il recesso è diverso da una deliberazione da iscriverne al Registro Imprese esso è esercitato entro trenta giorni dalla sua conoscenza da parte del socio. Le partecipazioni del recedente non possono essere cedute. Il recesso non può essere esercitato e, se già esercitato, è privo di efficacia, se la impresa sociale revoca la delibera e/o la decisione che lo legittima, ovvero se l'assemblea dei soci delibera lo scioglimento della impresa sociale.	28.2 Die Absicht eines Gesellschafters, das Rücktrittsrecht in den vom vorhergehenden Art. 26.1 vorgesehenen Fällen auszuüben, muss dem Verwaltungsorgan auf eine Weise, welche den Beweis des Empfangs zulässt, mitgeteilt werden. Genannter Empfang muss bei der Gemeinnützigen Gesellschaft innerhalb von funfzehn Tagen nach Eintragung des Beschlusses ins Handelsregister, welcher das Rücktrittsrecht rechtfertigt, eingehen. Ist der Tatbestand, welcher das Rücktrittsrecht rechtfertigt, nicht ein Beschluss, der in das Handelsregister eingetragen werden muss, so muss der Austritt innerhalb dreißig Tagen ab Kenntnis seitens des Gesellschafters ausgeübt werden. Die Beteiligungen der austretenden Gesellschafter dürfen nicht abgetreten werden. Der Rücktritt darf nicht ausgeübt werden, und, sollte er bereits ausgeübt worden sein, ist dieser wirkungslos, wenn die Gemeinnützige Gesellschaft den Beschluss und/oder die Entscheidung, welche ihn rechtfertigt, widerruft, oder wenn die Gesellschafterversammlung die Auflösung der Gesellschaft beschließt.
28.3 I soci che recedono dalla impresa sociale hanno diritto di ottenere il rimborso della propria partecipazione al valore da determinarsi a sensi del successivo art. 29	28.3 Die zurücktretenden Gesellschafter haben das Recht auf Vergütung ihrer Beteiligung und zwar zum Wert, welcher im Sinne des nachstehenden Art. 29 festgelegt wird.

Art. 29) Determinazione del valore della partecipazione del recedente	Art. 29) Festlegung des Wertes der Beteiligung des zurücktretenden Gesellschafters
29.1 I soci che recedono dalla impresa sociale hanno diritto di ottenere, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.Lgs. n. 112/2017 il rimborso del capitale effettivamente versato ed eventualmente rivalutato o aumentato nei limiti di cui al art. 3, comma 3, lettera a) del D.Lgs. n. 112/2017. L'ammontare del rimborso è determinato dagli amministratori.	29.1 Die zurücktretenden Gesellschafter haben nach Maßgabe von Art. 3, Absatz 2 GvD Nr. 112/2017 das Recht auf Einlösung ihrer tatsächlich eingezahlten Beteiligung, die gegebenenfalls im Rahmen von Art. 3, Absatz 3 GvD Nr. 112/2017 aufgewertet und erhöht werden kann. Die Höhe der Einlösung wird von den Geschäftsführern beziffert.
29.2 Il rimborso delle partecipazioni per cui è stato esercitato il diritto di recesso deve essere eseguito entro sei mesi dalla comunicazione del medesimo fatta alla impresa sociale.	29.2 Die Einlösung der Beteiligungen, für welche das Rücktrittsrecht geltend gemacht wurde, muss innerhalb von sechs Monaten nach Mitteilung des Rücktritts an die Gemeinnützige Gesellschaft erfolgen.
29.3 Il rimborso può avvenire anche mediante acquisto da parte degli altri soci proporzionalmente alle loro partecipazioni oppure da parte di un terzo concordemente individuato da soci medesimi. In tal caso l'organo amministrativo deve offrire a tutti i soci, senza indugio, l'acquisto della partecipazione del recedente. Qualora l'acquisto da parte dei soci o di terzo da essi individuato non avvenga, il rimborso è effettuato utilizzando riserve disponibili o in mancanza corrispondentemente riducendo il capitale sociale; in quest'ultimo caso si applica l'articolo 2482 cod. civ. Tuttavia, se a seguito del rimborso della quota del socio receduto da parte della impresa sociale, il capitale nominale si dovesse ridurre al di sotto del minimo legale, l'organo amministrativo dovrà senza indugio convocare in assemblea i soci superstiti al fine di consentire loro di provvedere, in proporzione alle rispettive quote di partecipazione, ai conferimenti necessari al fine di ricostituire il capitale ad importo non inferiore al minimo legale ovvero dovranno provvedere alla trasformazione o allo scioglimento della impresa sociale.	29.3 Die Einlösung kann auch durch Erwerb von Seiten der anderen Gesellschafter, im Verhältnis zu den von ihnen gehaltenen Beteiligungen, oder von Seiten eines Dritten, welcher im gemeinsamen Einverständnis von den Gesellschaftern bestimmt wird, erfolgen. In diesem Falle muss das Verwaltungsorgan, ohne Verzug, allen Gesellschaftern die Beteiligungen des austretenden Gesellschafters zum Erwerb anbieten. Sollte der Erwerb von Seiten der Gesellschafter oder des von ihnen bestimmten Dritten nicht erfolgen, so wird die Einlösung mittels Verwendung der verfügbaren Rücklagen oder, wenn keine solchen da sind, mittels Reduzierung des Gesellschaftskapitals erfolgen; in letzterem Falle findet der Art. 2482 Z.G.B. Anwendung. Sollte jedoch auf Grund der Einlösung der Beteiligungen an den zurücktretenden Gesellschafter das Gesellschaftskapital in seinem Nominalwert unter den vom Gesetz vorgeschriebenen Mindestausmaß sinken, so muss das Verwaltungsorgan unverzüglich die Gesellschafterversammlung einberufen, um die Wiederherstellung des Gesellschaftskapitals im gesetzlich vorgeschriebenen Ausmaß mittels Einzahlungen, im Verhältnis zu den gehaltenen Beteiligungen, oder die



	Umwandlung bzw. die Auflösung der Gemeinnützigen Gesellschaft zu beschließen
Art. 30) Esclusione del socio	Art. 30) Ausschluss eines Gesellschafters
30.1 - Con decisione da assumersi in assemblea con il voto favorevole di tanti soci che rappresentino il 51% del capitale sociale, può essere escluso per giusta causa il socio che:	30.1 Mit Beschluss der Gesellschafterversammlung, welcher mit einer Mehrheit von 51% des Gesellschaftskapitals getroffen werden muss, kann der Ausschluss eines Gesellschafters aus gerechtfertigten Grund beschlossen werden, falls:
- essendosi obbligato alla prestazione di opera o di servizi a titolo di conferimento, non sia più in grado di adempiere agli obblighi assunti;	- der Gesellschafter, der sich verpflichtet hat, eine Arbeitsleistung oder eine Dienstleistung einzubringen, nicht mehr in der Lage ist, die eingegangenen Verpflichtungen zu erfüllen;
- sia dichiarato interdetto o inabilitato, con decisione definitiva;	- ein Gesellschafter, mit endgültiger Entscheidung, als entmündigt oder beschränkt entmündigt erklärt wurde;
- sia sottoposto a procedure di insolvenza;	- ein Gesellschafter einem Konkursverfahren unterliegt.
In ogni caso l'esclusione deve avvenire secondo il principio di non discriminazione	In jedem Fall muss der Ausschluss unter Beachtung des Nichtdiskriminierungsgrundsatzes erfolgen.
Per la valida costituzione dell'assemblea e per il calcolo della maggioranza richiesta non si tiene conto della partecipazione del socio della cui esclusione si tratta, al quale pertanto non spetta neppure il diritto di intervento all'assemblea.	Die Beteiligung des auszuschließenden Gesellschafters wird bei der Berechnung der Beschlussfähigkeit der Gesellschafterversammlung und der vorgeschriebenen Mehrheiten nicht berücksichtigt; genannter Gesellschafter hat nicht das Recht, an der Gesellschafterversammlung teilzunehmen.
Si applicano all'esclusione del socio le disposizioni in tema di liquidazione del socio recedente di cui all'articolo 29 del presente atto costitutivo, restando esclusa la possibilità di liquidazione mediante riduzione del capitale sociale.	Im Falle des Ausschlusses eines Gesellschafters finden die Bestimmungen Anwendung, welche gemäß vorhergehenden Art. 29 der gegenständlichen Gründungsurkunde für die Auszahlung der Beteiligung des zurücktretenden Gesellschafters vorgesehen sind; die Auszahlung ist jedoch nicht mittels Reduzierung des Gesellschaftskapitals möglich.
Nel caso in cui non si possa procedere alla liquidazione con le modalità sopra previste, la decisione di esclusione è definitivamente inefficace.	Sollte es nicht möglich sein, die Auszahlung auf diese Weise vorzunehmen, so ist die Entscheidung des Ausschlusses endgültig unwirksam.

30.2 La deliberazione di esclusione deve essere notificata al socio escluso e l'esclusione avrà effetto decorsi trenta giorni dalla notifica suddetta. Entro questo termine il socio escluso può fare opposizione davanti alla Camera arbitrale di cui all'art. 33.	30.2 Der Beschluss des Ausschlusses muss dem betroffenen Gesellschafter zugestellt werden und erlangt seine Wirksamkeit nach Ablauf von dreißig Tagen ab der Zustellung. Innerhalb dieses Zeitraums kann der ausgeschlossene Gesellschafter beim Schiedsgericht gemäß Art. 34 Widerspruch erheben.
30.3 Il socio escluso ha diritto alla liquidazione della sua partecipazione; al riguardo si applicano le disposizioni del precedente art. 29, esclusa la possibilità del rimborso della partecipazione mediante riduzione del capitale sociale.	30.3 Der ausgeschlossene Gesellschafter hat das Recht auf Auszahlung seiner Beteiligung; diesbezüglich finden die Bestimmungen des vorhergehenden Art. 32 Anwendung; die Auszahlung mittels Reduzierung des Gesellschaftskapitals ist jedoch nicht möglich.
Art. 31) Esercizi sociali, bilancio e distribuzione degli utili	Art. 31) Geschäftsjahre, Jahresabschluss und Gewinnbeteiligung
31.1 Gli esercizi sociali si chiudono al 31 dicembre di ogni anno.	31.1 Die Geschäftsjahre enden am 31. Dezember eines jeden Jahres.
31.2 Alla chiusura di ciascun esercizio sociale l'organo amministrativo provvede alla compilazione del bilancio di esercizio, alla compilazione del bilancio sociale ed alle conseguenti formalità rispettando le vigenti norme di legge, in particolare gli obblighi di pubblicità riguardante il bilancio sociale di cui all'art. 9 D.Lgs. n. 112/2017.	31.2 Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt das Verwaltungsorgan den Jahresabschluss, die Sozialbilanz und erfüllt alle anderen damit zusammenhängenden Vorschriften im Sinne der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, insbesondere die Verpflichtung zur Veröffentlichung der Sozialbilanz nach Maßgabe von Art. 9 GvD Nr. 112/2017.
31.3 La società destina gli utili e gli avanzi di gestione allo svolgimento dell'attività statutaria o ad incremento del patrimonio. È vietata la distribuzione, anche indiretta, di utili ed avanzi di gestione, fondi e riserve comunque denominati, a fondatori, soci o associati, lavoratori e collaboratori, amministratori ed altri componenti degli organi sociali, anche nel caso di recesso o di qualsiasi altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto. L'impresa sociale può destinare una quota inferiore al cinquanta per cento degli utili e degli avanzi di gestione annuali, dedotte	31.3 Die Gesellschaft verwendet ihre Gewinne und Bilanzüberschüsse für die Durchführung der satzungsmäßigen Tätigkeit und für den Zuwachs des Eigenvermögens. Die auch indirekte Auszahlung von Gewinnen und Bilanzüberschüssen, Fonds und Rücklagen, wie auch immer benannt, zu Gunsten von Gründungsmitgliedern, Gesellschaftern oder Teilhabern, Angestellten und Mitarbeitern, Direktoren und andere Mitglieder der Gesellschaftsorgane ist auch im Falle des Ausscheidens oder eines anderen Falles der individuellen Beendigung des Verhältnisses verboten. Die Gemeinnützige Gesellschaft kann eine Quote von weniger als fünfzig Prozent der jährlichen Gewinne oder Bilanzüberschüsse nach Abzug etwaiger Verluste, die in den

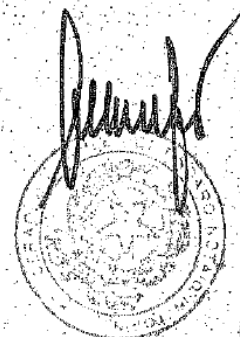
eventuali perdite maturate negli esercizi precedenti;	vorausgegangenem Geschäftsjahre aufgelaufen sind, wie folgt verwenden:
a) ad aumento gratuito del capitale sociale sottoscritto e versato dai soci, nei limiti delle variazioni dell'indice nazionale generale annuo dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e di impiegati, calcolate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) per il periodo corrispondente a quello dell'esercizio sociale in cui gli utili e gli avanzi di gestione sono stati prodotti;	a) für eine freie Erhöhung des von den Gesellschaftern gezeichneten und eingezahlten Stammkapitals, im Rahmen der Veränderungen des jährlichen allgemeinen nationalen Verbraucherpreisindexes für Arbeiter und Angestellte, der vom Nationalen Statistikinstitut (ISTAT) für den Zeitraum berechnet wird, der dem des Geschäftsjahres entspricht, in dem die Gewinne und Überschüsse erzielt wurden;
b) alla distribuzione, anche mediante aumento gratuito del capitale sociale o l'emissione di strumenti finanziari, di dividendi ai soci, in misura comunque non superiore all'interesse massimo dei buoni postali fruttiferi, aumentato di due punti e mezzo rispetto al capitale effettivamente versato;	b) für die Ausschüttung, auch mittels freier Kapitalerhöhung oder Ausgabe von Finanzinstrumenten, von Dividenden an die Gesellschafter in maximaler Höhe des Höchstzins für Postsparganleihen, erhöht um zweieinhalb Punkte auf das tatsächlich eingezahlte Stammkapital;
c) a erogazioni gratuite in favore di enti del Terzo settore diversi dalle imprese sociali, che non siano fondatori, associati, soci dell'impresa sociale o società da questa controllate, finalizzate alla promozione di specifici progetti di utilità sociale;	c) für unentgeltliche Auszahlungen zugunsten von Einrichtungen des Dritten Sektors, die keine Sozialunternehmen sind, und die nicht Gründer, Mitglied, Gesellschafter der Gemeinnützigen Gesellschaft oder von dieser kontrollierte Gesellschaften sind, zur Förderung bestimmter Projekte des Gemeinwohls;
d) una quota non superiore al tre per cento degli utili netti annuali, dedotte eventuali perdite maturate negli esercizi precedenti, a fondi istituiti dagli enti e dalle associazioni di cui all'articolo 15, comma 3, D.Lgs. n. 112/2017, nonché dalla Fondazione Italia Sociale, specificamente ed esclusivamente destinati alla promozione e allo sviluppo delle imprese sociali attraverso azioni ed iniziative di varia natura, quali il finanziamento di progetti di studio e di ricerca in tema di impresa sociale o di attività di formazione dei lavoratori dell'impresa sociale, la promozione della costituzione di imprese sociali o di loro enti associativi, o il finanziamento di specifici programmi di sviluppo di imprese sociali o di loro enti associativi;	d) einen Anteil von höchstens drei Prozent des jährlichen Nettogewinns nach Abzug etwaiger in den Vorjahren aufgelaufener Verluste an Fonds, die von den in Artikel 15 Absatz 3 des Gesetzesdekrets Nr. 112/2017 sowie von Fondazione Italia Sociale gegründet wurden und speziell und ausschließlich für die Förderung und Entwicklung von Sozialunternehmen durch Maßnahmen und Initiativen verschiedener Art bestimmt sind, gegründet wurden, wie z. B. die Finanzierung von Studien- und Forschungsprojekten zum Thema Sozialunternehmen oder von Ausbildungsmaßnahmen für Mitarbeiter von Sozialunternehmen, die Förderung der Gründung von Sozialunternehmen oder ihrer Vereinigungen oder die Finanzierung spezifischer Entwicklungsprogramme von Sozialunternehmen oder ihrer Vereinigungen;



31.4 Il bilancio e il bilancio sociale devono essere approvati dai soci con decisione da adottarsi ai sensi del precedente art. 11, entro centoventi giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro centottanta giorni nei casi di legge lo richiedano: in quest'ultimo caso peraltro gli amministratori devono segnalare nella loro relazione (o nella nota integrativa in caso di bilancio redatto in forma abbreviata) le ragioni della dilazione.	31.4 Der Jahresabschluss und die Sozialbilanz müssen von den Gesellschaftern mit Beschluss gemäß vorhergehendem Art. 11 genehmigt werden, und dies innerhalb hundertzwanzig Tagen nach Ende des Geschäftsjahres oder, in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen, innerhalb von hundertachtzig Tagen. In letzterem Falle müssen die Geschäftsführer in ihrem Bericht (oder im Anhang, sollte der Jahresabschluss in verkürzter Form verfasst sein) über diese Verlängerung Rechnung ablegen.
31.5 Dagli utili netti risultanti dal bilancio deve essere dedotta una somma corrispondente al 5% (cinque per cento) da destinare alla riserva legale, finché questa non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale.	31.5 Vom Reingewinn, welcher aus dem Jahresabschluss aufscheint, sind mindestens 5% (fünf Prozent) zur Bildung der gesetzlichen Rücklage so lange einzubehalten, bis diese ein Fünftel des Gesellschaftskapitals erreicht hat.
31.6 L'assemblea dei soci che approva il bilancio e il bilancio sociale decide sulla distribuzione degli utili in osservanza delle disposizioni in Art. 31.3.	31.6 Der Beschluss der Gesellschafter, welcher den Jahresabschluss genehmigt, bestimmt die Gewinnausschüttung unter Beachtung der Regelung in Art. 31.3.
Possono essere distribuiti esclusivamente gli utili realmente conseguiti e risultanti dal bilancio regolarmente approvato, fatta deduzione della quota destinata alla riserva legale.	Es dürfen nur Gewinne ausgeschüttet werden, welche tatsächlich erzielt worden sind und sich aus einem ordnungsgemäß genehmigten Jahresabschluss ergeben.
Se si verifica una perdita del capitale sociale, non può farsi luogo a distribuzione degli utili fino a che il capitale non sia reintegrato o ridotto in misura proporzionale.	Tritt ein Verlust am Gesellschaftskapital ein, können Gewinne so lange nicht verteilt werden, bis das Kapital wieder aufgestockt oder im Verhältnis herabgesetzt wird.
Art. 32) Scioglimento e liquidazione	Art. 32) Auflösung und Liquidation
32.1 Lo scioglimento volontario della impresa sociale è deliberato dall'Assemblea dei soci con le maggioranze previste per la modifica del presente atto costitutivo.	32.1 Die freiwillige Auflösung der Gemeinnützigen Gesellschaft wird von der Gesellschafterversammlung mit den in der Gründungsurkunde vorgeschriebenen Mehrheiten beschlossen.
32.2 Nel caso di cui al precedente articolo 32.1, nonché verificandosi una delle altre cause di scioglimento previste dall'art. 2484 c.c., ovvero da altre disposizioni di legge o del presente atto costitutivo, l'Assemblea dei soci, con apposita deliberazione da adottarsi sempre con le maggioranze previste per la modifica del presente atto costitutivo, stabilisce:	32.2 Im Fall des vorhergehenden Art. 32.1, oder sollte eines der Auflösungsgründe laut Art. 2484 Z.G.B., anderen Gesetzesbestimmungen bzw. gegenständlicher Gründungsurkunde eintreten, so beschließt die Gesellschafterversammlung mit den für die Abänderung der Gründungsurkunde vorgeschriebenen Mehrheiten:

il numero dei liquidatori e le regole di funzionamento del collegio in caso di pluralità di liquidatori;	die Anzahl der Liquidatoren und im Falle mehrerer Liquidatoren die Geschäftsordnung des entsprechenden Kollegiums;
la nomina dei liquidatori, con indicazione di quelli cui spetta la rappresentanza della impresa sociale;	die Bestellung der Liquidatoren, mit Angabe jener, welchen die Vertretung der Gemeinnützigen Gesellschaft zusteht;
I poteri dei liquidatori.	die Befugnisse der Liquidatoren;
In mancanza di alcuna disposizione in ordine ai poteri dei liquidatori si applica la disposizione dell'art. 2489 c.c.	Werden keine Bestimmungen über die Befugnisse der Liquidatoren festgelegt, findet der Art. 2489 Z.G.B. Anwendung.
32.3 Il patrimonio residuo, dedotto il capitale effettivamente versato dai soci, eventualmente rivalutato o aumentato, e i dividendi deliberati e non distribuiti nei limiti di cui all'articolo 3, comma 2 D.Lgs. n. 112/2017 è devoluto ad altri enti del Terzo settore costituiti ed operanti da almeno tre anni o ai fondi di cui all'art. 16, comma 1, D.Lgs. n. 112/2017.	32.3 Das verbliebene Gesellschaftsvermögen, abzüglich des von den Gesellschaftern tatsächlich zugeführten Kapitals, die gegebenenfalls wertberichtigt und erhöht wurden, und die beschlossenen, aber nicht ausgeschütteten Dividenden im Rahmen von Art. 3, Absatz 2, GvD Nr. 112/2017 muss anderen Körperschaften des Dritten Sektors, die seit mindestens drei Jahren tätig sind oder einem Fonds gemäß Art. 16, Absatz 1, GvD Nr. 112/2017, zugeführt werden.
Art. 33) Clausola compromissoria	Art. 33) Schiedsgericht
33.1 Tutte le controversie tra soci, tra impresa sociale e soci, nonché quelle promosse da e nei confronti di amministratori, liquidatori e sindaci, comunque relative al rapporto sociale, saranno risolte, in via definitiva e con lodo inappellabile, a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Milano. Il Collegio arbitrale è composto da tre membri che vengono integralmente nominati dal Consiglio arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Milano.	33.1 Alle sich auf das Gesellschaftsverhältnis beziehenden Streitfälle zwischen Gesellschaftern, zwischen Gesellschaftern und der Gesellschaft sowie solche, die von Verwaltern, Liquidatoren und Überwachungsräten oder gegen diese eingeleitet werden, werden gemäß der Schiedsordnung des Schiedsgerichts der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Mailand mit einem endgültigen und nicht anfechtbaren Schiedsspruch entschieden. Der Schiedsrichterserrat besteht aus drei Mitgliedern, die alle vom Schiedsrat des Schiedsgerichts der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Mailand bestellt werden.
33.2 Le modifiche alla presente clausola compromissoria, devono essere approvate con delibera dei soci con la maggioranza di almeno i due terzi del capitale sociale. I soci assenti o dissenzienti possono, entro i	33.5 Die Abänderungen dieser Schiedsgerichtsklausel müssen mit einer Mehrheit von mindestens zwei Dritteln des Gesellschaftskapitals durch Gesellschafterbeschluss genehmigt werden.

successivi novanta giorni, esercitare il diritto di recesso.	Die abwesenden oder nicht zustimmenden Gesellschafter können, innerhalb der darauf folgenden neunzig Tagen, ihr Rücktrittsrecht ausüben.
Art. 34) Disposizioni Generali	Art. 34) Allgemeine Bestimmungen
34.1 Il domicilio dei soci, nei rapporti con la impresa sociale o tra di loro, è quello comunicato alla impresa sociale od in difetto quello risultante dal registro delle imprese.	34.1 Bezüglich der Regelung der Verhältnisse zwischen Gemeinnützigen Gesellschaft und Gesellschafter oder zwischen Letzteren untereinander gilt als Domizil jenes, welches vom Gesellschafter der Gemeinnützigen Gesellschaft mitgeteilt wurde und falls kein Domizil mitgeteilt wurde jenes, welches im Handelsregister aufscheint.
34.2 Per quanto non previsto nel presente atto costitutivo valgono le norme di legge in materia di società a responsabilità limitata.	34.2 Für alles, was in diesem Statut nicht vorgesehen ist, gelten die einschlägigen Gesetzesbestimmungen für die Gesellschaft mit beschränkter Haftung.
34.3. In caso di divergenze tra il testo italiano e quello tedesco prevale il testo italiano.	34.3 Im Falle von Divergenzen zwischen dem Italienischen und dem deutschen Text gilt die italienische Fassung.



1.10.2023